

គម្រោងថែទាំនៅក្នុងគ្រួសារ **Family Care Rider**

ខ នឹងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែម
ADDITIONAL POLICY TERMS AND CONDITIONS

មាតិកា
TABLE OF CONTENT

	ទំព័រ Page
ប្រការ ១៖ និយមន័យ	3
Article 1: Definitions.....	3
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា.....	11
Article 2: Objective of Insurnace.....	11
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា.....	12
Article 3៖ Scope of Insurance	12
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា	12
Article 4៖ Benefits of Insurance	12
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	16
Article 5: Premium Payment.....	16
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា.....	18
Article 6: Exclusion.....	18
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា.....	20
Article 7: Geographical Location of the Insurance.....	20
ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង	20
Article 8៖ Qualificaiton of Beneficiary or Claimant	20
ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	21
Article 9៖ : Policy Alteration	21
ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	24
Article 10: Reinstatement	24
ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង.....	24
Article 11: Termination of Insurance Contract	24
ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង.....	27
Article 12: Cancellation of Insurance Contract	27

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង.....	27
Article 13: Insurance Claim	27
ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន	29
Article 14: Obligation to provide information.....	29
ប្រការ ១៥៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់	30
Article 15: Confidentiality.....	30
ប្រការ ១៦៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ.....	30
Article 16: Dispute Resolution	30
ប្រការ ១៧៖ ដែនយុត្តាធិការ.....	30
Article 17: Jurisdiction	30
ឧបសម្ព័ន្ធទី១	31
Appendix1	31

ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែមនេះជាកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន ក្នុងគោលបំណងផ្តល់នូវការធានារ៉ាប់រងបន្ថែមពីលើគម្រោងមូលដ្ឋាន។

The additional Terms and Conditions for this Rider is the agreements between Daiichi Life and the Policy Owner of the basic product in order to provide additional coverage to the signed basic plan.

ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវអត្ថប្រយោជន៍បន្ថែមដែលត្រូវបានភ្ជាប់ជាមួយនឹងការធានារ៉ាប់រង អាយុជីវិតមូលដ្ឋាន ដើម្បីពង្រីកបន្ថែមនូវការធានាទៅលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង និង/ឬដំណាក់កាលចុងក្រោយ។

Daiichi Life offers you additional benefits that can be attached to the basic life insurance coverage to enhance the early and late Critical Illness (CI) coverage on your policy.

រាល់ពាក្យសព្ទដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់នៅទីនេះ ត្រូវបានយល់ថាត្រូវបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌ នៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។ ក្នុងករណីមានវិវាទរវាងគម្រោងបន្ថែមនេះ និងគម្រោងមូលដ្ឋាន នោះខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែមនឹងមានសុពលភាពជាង។

The terms used herein shall be understood as used in the Policy Terms and Conditions of the signed basic plan. In case of any conflict between this Rider and the signed basic plan, then the Terms and Conditions under this Rider shall prevail.

នីតិវិធីនៃការធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង និងការដោះស្រាយវិវាទ គឺដូចទៅនឹងខនិងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។

The procedures for insurance, settlement of insurance benefits and dispute shall follow the Policy Terms and Conditions of the signed basic plan.

ប្រការ ១៖ និយមន័យ

Article 1: Definitions

ពាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

The following words and phrases used throughout this Terms and Conditions are consistently understood and interpreted as below:

១.១ ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

Daiichi Life means DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

១.២ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ និងចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងឬឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

Policy (Insurance Policy) is a legal binding document issued by DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate or other related documents.

- ១.៣ **ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់លើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Owner refers to a natural person or a legal entity who has legal title to an insurance policy.

- ១.៤ **អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងករណីខ្លះអាចជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងអាចជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផង។

Life Insured: means the person named as the Life Insured of this Rider Benefit in the Policy Certificate or any other policy endorsements (if any).

- ១.៥ **អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា** សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**” គឺជាអាយុដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយអនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងសំដៅដល់ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**”។ អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានានៃគម្រោងបន្ថែមនេះគឺចាប់ពី ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ រហូតដល់ ៥៥ (ហាសិបប្រាំ) ឆ្នាំ។

Entry Age means the age at last birthday at which Life Insured applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Policy means “**Insurance Age**”.

Entry Age is from 18 (eighteen) to 55 (fifty-five) years old.

- ១.៦ **អ្នកទទួលផល** សំដៅដល់តតិយជននៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណាដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។

Beneficiary refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance.

១.៧ តារាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារបន្ថែមដែលកំណត់អំពីតារាងអត្ថប្រយោជន៍ ធានារ៉ាប់រងរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងជាផ្នែកមួយនៃវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Schedule refers to supplementary document which states the Schedule of the benefits of the Policy and is part of Insurance Certificate.

១.៨ ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត សេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយ ម្ចាស់ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីដោយផ្ទាល់ ឬ ជំនួសឲ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Application includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Policy Owner to Daiichi Life, in connection with the application for this Policy.

១.៩ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង។

Insurance Certificate refers to document issued by Daiichi Life to certify the fact that Life Insured has purchased insurance from such insurance company.

១.១០ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឲ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅ ក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Premium means the amount paid by Policy Owner to Daiichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Daiichi Life.

១.១១ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាដំណាក់កាល សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវបង់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ស្របនឹងអត្ថប្រយោជន៍របស់គម្រោងដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Installment Premium means the amount of money payable by the Policy Owner to Daiichi Life on each Premium Due Date in respect of the Basic Benefit and/or Rider Benefit shown in Insurance Certificate.

១.១២ រយៈពេលសាកល្បង គឺជារយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណ សន្យារ៉ាប់រងនេះ ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលប ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើត ឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនូវ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោលប

ប្រសិនបើអ្នកប្រកាសបញ្ចប់បញ្ជីនេះក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

Free-look Period is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Policy and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Policy Owner may request that the Policy be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Policy Owner returns the Policy with written **instruction to** cancel the Policy, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and examination expenses (if any).

១.១៣ អត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងបន្ថែម ដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងៗទៀត (ប្រសិនបើមាន) សំដៅដល់គម្រោងបន្ថែម ដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌបន្ថែមនៃប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Rider Benefit which is shown in Insurance Certificate or in other written agreements, if any, means any benefits of riders specified in the terms and conditions of riders included in the Policy.

១.១៤ ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបានផ្តល់ជូននៅក្នុងប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍របស់ គម្រោង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Sum Insured means the amount of insurance cover provided under this Policy in respect of the relevant Basic Benefit and/or Rider Benefit as specified in Insurance Certificate.

១.១៥ តម្លៃបោះបង់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ឈប់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើរបស់ម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដរាបណាប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្នើសុំនោះ។

Surrender Value means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Policy Owner's request, provided that the Policy is still in force at the time of such request.

១.១៦ តម្លៃទឹកប្រាក់សុទ្ធ សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដែលត្រូវទូទាត់(ប្រសិនបើមាន) នៅពេលបញ្ឈប់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង(ដោយសារតែមូលហេតុក្រៅពីហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង) ដែលរួមមាន៖

ក. តម្លៃបោះបង់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

ខ. បំណុលនានាដែលជំពាក់ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី (ប្រសិនបើមាន)។

Net Cash Value means the total amount of money payable (if any) at the time of termination of the Policy (other than Insurance Events), and includes:

a. Surrender Value; less

b. Indebtedness owed to Daiichi Life, if any.

១.១៧ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឲ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

Premium Payment Obligation means the Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

១.១៨ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដូចមានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដែលអាចដូចគ្នា ឬ ខុសគ្នា ទៅនឹងកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។ ក្នុងករណីដែល គម្រោងបន្ថែមនេះ ត្រូវបានភ្ជាប់ ខុសពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នៃគម្រោង មូលដ្ឋាន នោះកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនបានទទួល ពាក្យស្នើសុំ និងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងពេញលេញ ក្នុងករណីដែលការស្នើសុំគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានទទួលយកដោយក្រុមហ៊ុន។

Policy Commencement Date means the date as specified in Insurance Certificate, which can be the same or different to the Commencement Date of the basic plan. In case this rider is attached not on the Commencement Date of the basic plan, this Rider's Commencement Date shall be the date at when Daiichi Life received the valid Request Form and the initial premium of this Rider in full amount given the condition that the rider attached to basic plan is approved by the Company.

១.១៩ កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលីឡាយហ្វ បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Issuance Date means the date on which Daiichi Life issues the Life Insurance Certificate to Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.

១.២០ កាលបរិច្ឆេទខួបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលមានថ្ងៃ និងខែ ត្រូវគ្នាទៅនឹងកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Anniversary Date means the day in each calendar year that corresponds to the Policy Commencement Date in subsequent year.

១.២០ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេលធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាព។ អាយុ អតិបរមាគិតត្រឹមកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងស្មើនឹង ៦៥ (ហុកសិបប្រាំ) ឆ្នាំ។

Policy Maturity Date means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Policy is still in force at that time. Maximum age at maturity date of policy equal 65 (sixty-five) years.

១.២១ រយៈពេលអនុគ្រោះ: គឺជារយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភរ៉ាប់រងចុងក្រោយ។ ក្នុងរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមនេះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពដដែល។ ក្នុងករណីមានការទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្នុងអំឡុងនៃរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមដែល ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានរក្សាសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ក្នុងការសងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ទាំងអស់។

A Grace Period is an additional period of 30 (thirty) days from the Premium Due Date which shall be allowed for customers for the payment of each Premium. During the Grace Period, the Policy shall remain in force. The Policy Owner shall be liable to Daiichi Life for all unpaid Premiums in the event of a benefit claim during the days of grace that Daiichi Life has kept the Policy in force.

១.២២ កាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដល់ពេលកំណត់ត្រូវបង់ជូន ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ កិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងៗទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

Premium Due Date means the date on which the Premium is due and payable to Daiichi Life as specified in Insurance Certificate or other written agreement (if any).

១.២៣ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Events means objective event(s) that are stipulated under this term and condition, that Daiichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Life Insured in accordance with the terms and conditions of this Policy.

១.២៤ សកម្មភាពលើសច្បាប់ សំដៅដល់ទង្វើដោយចេតនា ឬដោយគ្រោងទុកជាមុនរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលបានផល ដូចដែលមានចែងនៅក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Illegal Activities means the deliberate or intentional acts of Policy Owner or Life Insured or Beneficiary that are illegal as stipulated under the law of Cambodia.

១.២៥ រយៈពេលនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

សំដៅដល់រយៈពេលជាក់លាក់នៃគម្រោងបន្ថែមនេះដែលមានចែងនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ រយៈពេលនៃគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវស្មើនឹងរយៈពេលនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់គម្រោងមូលដ្ឋាន ឬស្មើទៅនឹងរយៈពេលពេញលេញនៃឆ្នាំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលនៅសល់នៃគម្រោងមូលដ្ឋាន ដែលយ៉ាងហោចណាស់ត្រូវមានរយៈពេល ០៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Policy Term: means the specific policy term of this Rider will be stipulated in the Policy Certificate. This Policy Term must be the same to the Policy Term of the basic plan or equal to the remaining full policy year of the basic plan which is at least 05 (five) years.

១.២៦ អត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានលក្ខណៈមិនស្ថិតស្ថេរ

Non-guaranteed Premium Rate

អត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានលក្ខណៈមិនស្ថិតស្ថេរ គឺជាអត្រាបុព្វលាភដែលនឹងមានការផ្លាស់ប្តូរដោយផ្អែកទៅតាមការសម្រេចចិត្តរបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយផ្តល់ការជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលបីខែ ជាមុន។

Non-guaranteed Premium rate is the premium rate which is subject to change at Company's discretion, with three months' notice.

១.២៧ ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ: សូមអានបញ្ជី និងនិយមន័យនៅឧបសម្ព័ន្ធទី១ និងទី២។

Critical Illness (CI): The list and definitions can be found in Appendices 1 and 2.

១.២៨ សកម្មភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ

- **ការសម្អាត** សំដៅដល់សមត្ថភាពដែលអាចសម្អាតបាននៅក្នុងអង្គតទឹក ឬការងូតទឹក (រួមបញ្ចូលទាំងសកម្មភាពក្នុងការចូល និងចេញពីការងូតទឹក) ឬក៏សំដៅដល់ការសម្អាតដោយប្រើមធ្យោបាយផ្សេងៗ ដែលមានភាពងាយស្រួល។
- **ការស្លៀកពាក់** សំដៅដល់សមត្ថភាពដែលអាចស្លៀក ដោះចេញ បន្លឹង និងបន្ទុះសំលៀកបំពាក់ គ្រប់ប្រភេទ និងឧបករណ៍ ភ្លេងប្រេង អវយវៈសិប្បនិម្មិត ឬឧបករណ៍ប្រើប្រាស់សម្រាប់ការវះកាត់។

- ការប្តូរពីទីតាំងមួយទៅទីតាំងមួយ សំដៅដល់សមត្ថភាពដែលអាចបំលាស់ទីពីគ្រែទៅកៅអី បញ្ឈរ ឬកៅអីមានកង់ និងត្រលប់ទៅវិញ។
- ការចល័ត សំដៅដល់សមត្ថភាពដែលអាចបំលាស់ទីពីបន្ទប់មួយទៅបន្ទប់មួយនៅលើផ្ទៃ រាបស្មើ។
- ការប្រើប្រាស់បន្ទប់ទឹក សំដៅដល់សមត្ថភាពដែលអាចប្រើប្រាស់បន្ទប់ទឹកបាន ឬបើមិន ដូច្នោះទេ សំដៅដល់សមត្ថភាពដែលអាចគ្រប់គ្រងមុខងារបន្ទោរបង់ (បត់ជើងតូច និង បត់ជើងធំ) និងអាចរក្សាកម្រិតអនាម័យផ្ទាល់ខ្លួនបាន។
- ការបរិភោគ សំដៅដល់សមត្ថភាពដែលអាចបរិភោគដោយខ្លួនឯង នៅពេលអាហារត្រូវបាន រៀបចំ និងចម្អិនរួចស្រេច។

Activities of Daily Living

- **Washing:** the ability to wash in the bath or shower (including getting into and out of the bath or shower) or wash satisfactorily by other means.
- **Dressing:** the ability to put on, take off, secure and unfasten all garments and, as appropriate, any braces, artificial limbs or other surgical appliances.
- **Transferring:** the ability to move from a bed to an upright chair or wheelchair and vice versa.
- **Mobility:** the ability to move indoors from room to room on level surfaces.
- **Toileting:** the ability to use the lavatory or otherwise manage bowel and bladder functions so as to maintain a satisfactory level of personal hygiene.
- **Feeding:** the ability to feed oneself once food has been prepared and made available.

១.២៩ លក្ខខណ្ឌដែលកើតមានរួចស្រេចពីមុន៖

Pre-existing conditions:

- សំដៅទៅលើសញ្ញា ឬរោគសញ្ញានៃស្ថានភាពសុខភាពទាំងឡាយណាមួយរបស់អ្នកត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រងដែលមានការបញ្ជាក់ពីមជ្ឈមណ្ឌលវេជ្ជសាស្ត្រណាមួយ និងត្រូវបានរក្សាទុក ក្នុងឯកសារ វេជ្ជសាស្ត្រក្នុងរយៈពេល១២ខែចុងក្រោយមុនកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណ សន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ នៃគម្រោងមូលដ្ឋានចុងក្រោយ បង្អស់។

Any signs and symptoms of the Life Insured's health status reflected at a medical center and stored in medical documents manifested in the last 12 months prior to the Policy Commencement Date or the Date of Reinstatement of the basic plan, whichever comes last.

- សំដៅទៅលើជំងឺ ឬការរងរបួសទាំងឡាយណាមួយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលធ្លាប់មាន ការប្រឹក្សាយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រ ធ្វើការពិនិត្យតាមដាន ធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ សម្រាកព្យាបាលនៅ

មន្ទីរពេទ្យទទួលការព្យាបាលផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ឬធ្លាប់ធ្វើការវះកាត់ពីមុនមកនៅពេលណា មួយក៏ដោយអោយតែមុនកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទបន្ត សុពលភាពឡើងវិញនៃគម្រោងមូលដ្ឋាននេះ ក្នុងនេះផងដែរ ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុនរកឃើញ លក្ខខណ្ឌទាំងអស់នេះខាងលើ ក្រុមហ៊ុនមានសិទ្ធិសម្រេចបដិសេធ ឬក៏យល់ព្រមដោយ មានលក្ខខណ្ឌលើកលែងបន្ថែមពីលើនេះទៀត។

Any illness or injury for which the Life Insured has sought medical advice, been investigated, been diagnosed, been hospitalized, received medical treatment, undergone surgical operation at any time prior before the Policy Commencement Date of the basic plan or the Date of Reinstatement of this basic plan, which if the company is aware of these conditions, the Company can decide whether reject or accept with additional exclusion.

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

Article 2: Objective of Insurance

២.១ កម្មវត្ថុនៃការធានា គឺត្រូវបានធានាទៅលើអ្នកត្រូវបានធានាលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង និង/ឬ ដំណាក់កាលចុងក្រោយ។ ការទទួលខុសត្រូវធានារ៉ាប់រងរបស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយ ហ្វី នឹងត្រូវកើតមានឡើងពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុង វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ ក្នុងករណីគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានភ្ជាប់ខុសពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន នោះកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៃគម្រោង បន្ថែមនេះមានសុពលភាពចាប់ពីថ្ងៃដែលក្រុមហ៊ុនអនុម័តលើគម្រោងបន្ថែមនេះ។

The objective of insurance is to insure the Life Insured upon to the early and late Critical Illness (CI). Daiichi Life Insurance's responsibility will incur from the Policy commencement date as stated in the insurance certificate. In case this rider is not attached on the Commencement Date of the basic plan, this Rider's Commencement Date is effective from the date the company approves the Rider.

២.២ ដើម្បីឲ្យឯកសារពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាចទទួលយកបាន ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែមាន ទំនាក់ទំនងដែលអាចធានាបានជាមួយនឹងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ ដោយយោងតាមខ និង លក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានទំនាក់ទំនងដែលអាចធានាបាន ជាមួយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគឺ៖

- ក. ខ្លួនឯង ឬ
- ខ. ប្រពន្ធ ប្តី កូន ឪពុក ម្តាយដែលទទួលស្គាល់ស្របច្បាប់ ឬ
- គ. បងប្អូនបង្កើត អ្នកថែទាំ ឬ អាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ឬ
- ឃ. ចៅ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគឺជាជីតា ឬ ជីដូនបង្កើត ខាងម្តាយ ឬ ខាងឪពុក ឬ
- ង. បុគ្គលផ្សេងទៀតដែលមានទំនាក់ទំនងអាចធានាបាន ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងច្បាប់ ស្តីពីការធានារ៉ាប់រងនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

In order for the Insurance Application Documentation to be accepted, insurable interest must exist between the Policy Owner and the Life Insured. In accordance with Terms and Conditions of this policy, insurable interest exists if the relationship between Policy Owner and Life Insured is:

- a) His/herself; or
- b) Life Insured of basic plan; or
- c) His/her legal recognized wife, husband, child.
- d) His/her younger or elder brothers, younger or elder sisters, nursery or guardian; or
- e) His/her grandchildren if the Policy Owner is their maternal/paternal grandfather or grandmother; or
- f) Any other people where an insurable interest exists as defined in the Insurance Law of Cambodia.

២.៣ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនមែនជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែមានការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If Life Insured is not the Policy Owner, the Policy Owner must obtain written agreement from Life Insured.

២.៤ ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញ។

In accepting the insurance cover, Daiichi Life will issue a Policy that comes into effect from the date shown on Insurance Certificate. If the Insurance Application is rejected, Daiichi Life will refund the Premium paid to the Policy Owner.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

Article 3: Scope of Insurance

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រងសម្រាប់គម្រោងបន្ថែមនេះ គឺត្រូវបានធានាចំពោះអ្នកត្រូវបានធានាសម្រាប់ ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ជំណាក់កាលដំបូង និង/ឬជំណាក់កាលចុងក្រោយ (លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងករណីមិនធានានៃប្រការ៦)។

The scope of insurance for this Rider is to protect the Life Insured upon to the early and late Critical Illness (CI) (except for those stated in the exclusion clauses in Article 6).

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

Article 4: Benefits of Insurance

៤.១ អត្ថប្រយោជន៍ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

Critical Illness (CI) Benefits

- ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរជំណាក់កាលដំបូង

ទឹកប្រាក់ស្មើនឹង 50% (ហាសិបភាគរយ) នៃចំនួនទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវទូទាត់ (លើមូលដ្ឋានបង្កើនអត្ថប្រយោជន៍) ទៅអ្នកត្រូវបានធានា

រ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ ក្នុងករណីរកឃើញថាមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរស្ថិតក្នុងដំណាក់កាលដំបូង តែមួយដងគត់ ក្នុងអំឡុងពេលធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលបន្ថែមនេះ។ សំណងអតិបរមាក្នុងករណីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង គឺត្រូវបានកំណត់ត្រឹម 25,000 ដុល្លារអាមេរិក ឬ

Early-Stage Critical Illness

50% (fifty percent) of Sum Insured of this rider is payable (on accelerated basis/ in advance) to the Life Insured of this rider upon early critical illness being diagnosed, for one time only during the term of the rider. Maximum payout for early critical illness is capped at USD 25,000; or

- **ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលចុងក្រោយ**

ទឹកប្រាក់ស្មើនឹង 150% (មួយរយហាសិបភាគរយ) នៃចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវទូទាត់ទៅអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ ក្នុងករណីកើតមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរស្ថិតក្នុងដំណាក់កាលចុងក្រោយ ដោយកាត់កងជាមួយនឹងទឹកប្រាក់ដែលបានផ្តល់ជូនពីមុនក្នុងករណីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង (ប្រសិនបើមាន)។

Late-Stage Critical Illness

150% (one hundred and fifty percent) of Sum Insured of this rider is payable to the Life Insured of rider in case late-stage critical illness being diagnosed less any early critical illness claims paid out (If any).

៤.២ អត្ថប្រយោជន៍លើកលែងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Waiver of Premium (WOP) Benefit

៤.២.១ អត្ថប្រយោជន៍លើកលែងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក្នុងករណីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

- អត្ថប្រយោជន៍នេះមានសុពលភាពសម្រាប់តែអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ ហើយក៏ជាអ្នកបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់នៃគម្រោងមូលដ្ឋានទាំងមូល។
- អត្ថប្រយោជន៍នេះនឹងត្រូវបានបញ្ចូលរាល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានាដែលបានបង់ដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ ហើយនឹងត្រូវបានអនុវត្ត នៅពេលមានការទាមទារសំណងពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះក្នុងករណីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង ឬជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលចុងក្រោយ។
- ប្រសិនបើមានការទាមទារសំណងក្នុងករណីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង ពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ នោះរាល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់នឹងត្រូវបានលើកលែងក្នុងរយៈពេល 2 ឆ្នាំ (ពីរឆ្នាំ) ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃទាមទារសំណងនេះមក។ បន្ទាប់ពី 2 ឆ្នាំនេះ អត្ថប្រយោជន៍នេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ ហើយអ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ នឹងតម្រូវអោយបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ឡើងវិញ

សារជាថ្មី។ (អត្ថប្រយោជន៍នេះនឹងត្រូវបានអនុវត្តតែ 1 ដង (មួយដង) ប៉ុណ្ណោះ ក្នុង អំឡុងរយៈពេលនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទាំងមូល)

- ប្រសិនបើមានការទាមទារសំណងក្នុងករណីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលចុងក្រោយ ពីអ្នក ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ នោះរាល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ នឹងត្រូវបានលើកលែងក្នុងរយៈពេលដែលនៅសល់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយគិតចាប់ ពីថ្ងៃទាមទារសំណងនេះមក។

Critical Illness Waiver of Premium (CI WoP) Benefit

- This benefit is applicable to the rider life insured who is also the payor of the whole basic policy.
- The benefit will comprise of all premiums payable by the rider life insured, upon the rider life insured claiming early CI or late CI.
- If the rider life insured makes an early CI claim, then the CI WoP benefit will be applicable for 2 (two) years, from the date the early CI claim is made. After 2 years, the benefit will cease, and the rider life insured will need to resume premium payments. (This benefit can only be applied once throughout the policy lifetime)
- If the rider life insured makes a late CI claim, then the CI WoP benefit will be applicable for the rest of the remaining rider policy term.
-

៤.២.២ អត្ថប្រយោជន៍ប្រឹក្សាយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រលើកទីពីរ

Medical Second Opinion (MSO) Benefit

បន្ថែមលើអត្ថប្រយោជន៍ខាងលើ គម្រោងផលិតផលបន្ថែមនេះនឹងផ្តល់ជូនអតិថិជននូវ សេវាកម្មប្រឹក្សាយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រលើកទីពីរ ទៅលើរោគសញ្ញានៃជំងឺនានាដែលត្រូវបាន រកឃើញ។ អត្ថប្រយោជន៍នេះអាចត្រូវបានកែប្រែបានការសម្រេចចិត្តរបស់ក្រុមហ៊ុន ដែល យើងនឹងមានអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងទៀតដើម្បីមកជំនួស (ក្នុងតម្លៃប្រហាក់ប្រហែល) សម្រាប់ផ្តល់ជូនអតិថិជន ដោយក្រុមហ៊ុននឹងជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលមួយខែទុកជាមុន ក្នុងការផ្លាស់ប្តូរនេះ ។

អត្ថប្រយោជន៍សេវាកម្មប្រឹក្សាយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រលើកទីពីរ គឺជាសេវាកម្មឥតគិតថ្លៃ ដែល ក្រុមហ៊ុនផ្តល់ជូនអតិថិជន ទៅលើការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យរោគសញ្ញានៃជំងឺនានា ដែលមិនតម្រូវ ឲ្យមានការពិគ្រោះយោបល់ដោយផ្ទាល់ (ឧទាហរណ៍៖ ជំងឺផ្លូវចិត្ត) ឬមិនត្រូវការការយក ចិត្តទុកដាក់ខាងវេជ្ជសាស្ត្រភ្លាមៗ (ឧទាហរណ៍៖ ការព្យាបាលជម្ងឺតាំងបេះដូង ឬការ ព្យាបាលក្រោយពេលមានគ្រោះថ្នាក់)។

អតិថិជនត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងចំពោះការសម្រេចចិត្តដែលបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើ លទ្ធផលនៃសេវាកម្មអត្ថប្រយោជន៍សេវាកម្មប្រឹក្សាយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រលើកទីពីរ (MSO)។

In addition to the above benefit, this rider will include the service to the customers where they will be able to obtain a Medical Second Opinion on

any diagnosis they receive. This benefit is subject to change, at the Company's discretion, with an alternative benefit (of similar value) to the customer, with 1-month prior notice.

MSO is a free of charge service where the Company provides to the customers on any diagnosis that does not require a physical consultation (for example, Mental disorders) or does not require immediate medical attention (for example, treatment for a heart attack or after an accident).

The customer bears sole responsibility for decision(s) made based on the outcome of the MSO service.

៤.៣ អត្ថប្រយោជន៍នៅថ្ងៃផុតកំណត់

Maturity Benefit

គម្រោងបន្ថែមនេះមិនមាននូវអត្ថប្រយោជន៍នៅថ្ងៃផុតកំណត់ណាមួយឡើយ។

This Rider does not have any maturity benefits.

៤.៤ អត្ថប្រយោជន៍នៃការបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

Surrender Benefit

គម្រោងបន្ថែមនេះមិនមាននូវអត្ថប្រយោជន៍នៃការបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងណាមួយឡើយ។

This Rider does not have any surrender benefits.

៤.៥ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវទូទាត់ជូន អ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍ពេញសិទ្ធិទៅតាមលំដាប់លំដោយអាទិភាពដូចខាងក្រោម៖

ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

ខ. អ្នកទទួលផល (ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ទទួលមរណភាពមុនអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងចំណែក របស់អ្នកទទួលផលនេះ នឹងត្រូវបែងចែកដោយស្មើគ្នាទៅអ្នកទទួលផលផ្សេងទៀត)

គ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Insurance Benefits will be payable to the eligible benefit recipient(s) below in order of priority:

- a. Policy Owner
- b. Beneficiary (in case one of the Beneficiaries dies before the Life Insured, the share that was assigned to this Beneficiary will be split equally amongst the other remaining Beneficiaries)
- c. Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

អត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងថែទាំនៅក្នុងគ្រួសារនឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះ ស្ថិតនៅក្នុងករណីមិនធានាដូចដែលបានចែងនៅប្រការ៦។

Family Care benefit shall not be payable by the Company if that claim falls under the exclusions as specified in Article 6.

ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

៥.១. នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែបំពេញទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងឲ្យបានពេញលេញ និងដោយស្មោះត្រង់ ចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន ភ្ជាប់ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណតាមការតម្រូវ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើកដំបូង។

When applying for an insurance cover, the Policy Owner must fully and truthfully complete the Insurance Application, sign it off with his/her own signature, attach identification documents as required and pay the initial Premium.

៥.២. ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រឹងចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រឹងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញបន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

In accepting the insurance cover, Daiichi Life will issue a Policy that comes into effect from the date shown on Insurance Certificate. If the Insurance Application is rejected, Daiichi Life will refund the Premium paid, after deducting related health-check and examination expenses (if any) to the Policy Owner.

៥.៣. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឲ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

The Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

៥.៤. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឲ្យ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ តាមរបៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយក្នុងចំណោមខាងក្រោម ៖

- ប្រចាំខែ ឬ
- ប្រចាំត្រីមាស ឬ
- ប្រចាំឆមាស ឬ
- ប្រចាំឆ្នាំ

The Policy Owner can be paid by Premiums to Daiichi Life with one of the following modes of premium payment:

- Monthly; or
- Quarterly; or
- Semi-Annually; or
- Annually

៥.៥. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចជ្រើសរើសបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ៖

- សាច់ប្រាក់ ឬ
- មូលប្បទានបត្រ ឬ
- ការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុនជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ឬ
- បញ្ជាបង់ប្រាក់អចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ផ្សេងៗ ។

The Policy Owner may choose to pay Premiums by:

- Cash; or
- Cheque; or
- Bank transfer into the Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account; or
- Standing Order; or
- Others.

៥.៦. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភរ៉ាប់រង នោះ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមចំនួន ៣០ ថ្ងៃ ជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។ សូមយោងទៅប្រការ ១.១២ នៃគម្រោងមូលដ្ឋាន សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ។

If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Daiichi Life company will provide Grace Period within 30 days to customers to pay off that last premium payment. Please refer to Article 1.12 for more details on the Grace Period.

៥.៧. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមទេ នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងមិនអាចស្នើសុំទាមទារ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចវិញឡើយ។

If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Policy will be void from the last Premium Due Date and the Policy Owner will not be able to request the refund of any Premiums paid.

៥.៨. អត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានលក្ខណៈមិនស្ថិតស្ថេរ

Non-guaranteed Premium rate

គម្រោងនេះគឺមានអត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានលក្ខណៈមិនស្ថិតស្ថេរ ដោយផ្អែកទៅតាមការសម្រេចចិត្តរបស់ក្រុមហ៊ុនដោយផ្តល់ការជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលបីខែជាមុនជូនអតិថិជន។

This Rider has a non-guaranteed premium rate, which subject to change based on the Company's decision by giving three months' notice to the customers.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា

Article 6: Exclusion

៦.១ ករណីមិនធានា ក្នុងករណីមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

ក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងមិនទូទាត់ការទាមទារសំណងទាំងឡាយណាដែលកើតឡើងដូចខាងក្រោមនេះ ទាំងដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ៖

- ក. ការកើតមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរនៅក្នុងរយៈពេលរង់ចាំ ដែលរយៈពេល១២០ថ្ងៃគឺ សម្រាប់ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង និងរយៈពេល៩០ថ្ងៃ សម្រាប់ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលចុងក្រោយ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម ឬកាលបរិច្ឆេទបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ឬ
- ខ. ការកើតមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងររួចមកហើយ គឺតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងចុងក្រោយបង្អស់។ លក្ខណៈដែលចាត់ទុកថាជាការកើតមានជាមុនស្រាប់នេះមានដូចជា ៖
 - អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានទទួលការព្យាបាល ឬកំពុងទទួលបានការព្យាបាលរួចមកហើយ
 - ទទួលបានការបញ្ជាក់ ឬការណែនាំរួចមកហើយ នូវការប្រឹក្សាយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រ ការរកឃើញរោគសញ្ញា ការថែទាំ ឬការព្យាបាល
 - រោគសញ្ញាជាក់លាក់ និងច្បាស់លាស់ ត្រូវបានបង្ហាញជាកស្មតាង
 - អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានដឹង មានសញ្ញា ឬរោគសញ្ញានៃការរងរបួស ការឈឺ មេរោគ ឬជំងឺ។
 - នៅពេលដែលលទ្ធផលធ្វើតេស្ត ឬការតាមដាន បង្ហាញឱ្យឃើញថា វត្តមាននៃការរងរបួស ការឈឺ មេរោគ ឬជំងឺ បានកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទមានសុពលភាព ឬកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយផ្អែកលើកាលបរិច្ឆេទណាដែលកើតឡើងក្រោយគេ។ ឬ

- គ. រាល់សកម្មភាពទាំងឡាយដែលបានប្រព្រឹត្តដោយអ្នកទទួលផល ដែលប៉ះពាល់ដល់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬធ្វើឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ
- ឃ. ការធ្វើខ្លួនឯងអោយមានរបួស ឬព្យាយាមធ្វើអោយខ្លួនឯងមានរបួស នៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទោះក្នុងសភាពវិកលចរិត ឬធម្មតាក៏ដោយ។ ឬ
- ង. ការប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាត ឬព្យាយាមធ្វើខ្លួនឯងអោយមានរបួសទោះក្នុងសភាពវិកលចរិត ឬធម្មតា ក៏ដោយ។ ឬ
- ច. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ លើកលែងតែការឆ្លងនោះកើតមានក្នុងពេលបំពេញកាតព្វកិច្ចដូចជាពេទ្យចល័ត ឬក៏ជាប៉ូលីស។ ឬ
- ឆ. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលសេសសល់ពីឥទ្ធិពលនៃវិទ្យុសកម្ម ឬការបែកធ្លាយសារធាតុវិទ្យុសកម្មពីប្រភពណាមួយ។ ឬ
- ជ. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបណ្តាលមកពីកីឡាគ្រោះថ្នាក់ ដូចជា ការប្រណាំងដែលមានល្បឿនលឿន (លើកលែងតែការរត់ហាត់ប្រាណ) ការបរបាញ់ ការឡើងជាមួយនឹងការណែនាំ និងប្រើខ្សែ ការលោតទឹក ការលោតឆ័ត្រយោង ការសំដែងដែលប្រឈមនឹងទីខ្ពស់ ឬក៏ក្នុងភាពជាអត្តពលិកនៃកីឡាណាមួយ។ ឬ
- ឈ. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបណ្តាលមកពីការវាយប្រហារដោយចេតនា ឬដោយចៃដន្យពីភាគីណាមួយដោយប្រើអាវុធជីវសាស្ត្រ ឬគីមីសាស្ត្រ។ ឬ
- ញ. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបណ្តាលមកពីសកម្មភាពយោធា ខណៈពេលកំពុងបំពេញការងារយោធា
- ដ. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលសេសសល់ពីឥទ្ធិពលនៃការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ណាកូទិក គ្រឿងញៀន ខុសច្បាប់ ថ្នាំពុល ឬសារធាតុគីមីពុល។ ឬ
- ច. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបណ្តាលមកពីការបរិច្ចាគសរីរាង្គ ឬក៏ផ្នែកណាមួយនៃរាងកាយ។ ឬ
- ឧ. ការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទល្មើសដោយ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល។

Exclusions in case of Critical Illness

Daiichi Life will not cover any claims arising directly or indirectly from any one of the following occurrences:

- a. Critical Illness diagnosed in waiting period which 120 days is for early CI and 90 days for late CI of the policy inception, policy renewal or reinstatement date; or
- b. Pre-existing Critical Illness which existed before the date of Effective date, or the latest Reinstatement date of this Rider. Pre-existing condition is the condition for which:
 - The Life Insured had received or is receiving treatment;
 - Medical advice, diagnosis, care, or treatment has been recommended.
 - Clear and distinct symptoms are or were evident.
 - The Life Insured had knowledge, signs or symptoms of the injury, sickness, disease or illness;

- Where any laboratory test or investigation showed the likely presence of the injury, sickness, disease or illness, prior to the relevant Policy Effective date or reinstatement date, whichever is later. or
- c. Any activities taken by Beneficiary to affect LI or to cause Critical Illness to Life Insured; or
- d. Self-inflicted injury or attempt of self-inflicted injury by the Life Insured while insane or not; or
- e. Attempted suicide and Self-inflicted injuries while sane or insane; or
- f. Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS-related complex or infection by Human Immunodeficiency Virus (HIV); except in cases of HIV infection while performing their duties in the workplace as medical personnel or police; or
- g. Critical Illness sustained due to effects from radiation or contamination by radioactivity from any source; or
- h. Critical Illness resulting from dangerous sports such as high speed contest (except from jogging), hunting, climbing with instruction and rope, diving, parachute, aerial performance or being a professional athlete in other sports; or
- i. Critical Illness resulting from any deliberate or accidental attacks from any party using atomic, biological and/or chemical weapons; or
- j. Critical Illness resulting from military activities while working in army; or
- k. Critical Illness sustained while under the influence of alcohol, narcotics, illegal drugs, poisons or poisonous chemicals; or
- l. Critical Illness is due to giving a part or all body viscera, or a part of body; or
- m. Committed criminal offense or an attempted commitment of a criminal offense by the Policyowner, Life Insured, or Beneficiary.

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

Article 7: Geographical Location of the Insurance

ការធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានធានាទៅលើការទាមទារសំណងទាំងឡាយណាដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗ។

This insurance covers all claims that occur in Cambodia and other countries.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង

Article 8: Qualification of Beneficiary or Claimant

៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

Qualification

៨.១.១ អ្នកទទួលផល ត្រូវតែជាបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ថាជាអ្នកទទួលផលដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

A beneficiary shall be the individuals designated as the beneficiary by the Policy Owner in the insurance application to receive the insurance benefit in accordance with the terms and conditions of the policy.

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

Change of Procedure

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានប្រាក់ ដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ឬ អ្នកទទួលបាន។ សូមមើលនៅប្រការ ៨ នៃគម្រោងមូលដ្ឋានសម្រាប់សេចក្តីលម្អិតនៃនីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ។

Policy Owner can request addition information or change the new beneficiary by submitting a request form of information application or beneficiary. Please refer to Article 8 of the Basic Project for details change of procedure.

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិចាត់តាំងអ្នកទទួលបានប្រាក់ ឬច្រើននាក់ ឲ្យទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ឬដោយផ្អែកស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចបញ្ជាក់អំពីចំណែកដែលអ្នកទទួលបានប្រាក់ៗនឹងទទួលបាន។ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកនោះអ្នកទទួលបានទាំងអស់នឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើគ្នា។

The Policy Owner has the right to nominate one or more Beneficiaries to receive in whole or in part the insurance benefits under this Policy. The Policy Owner may specify the ratio that each Beneficiary is to receive. If the Policy Owner does not specify the ratio all the beneficiaries will receive the same ratio.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 9: Policy Alteration

ក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំពុងមានសុពលភាព ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចធ្វើការស្នើសុំផ្ទេរបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះបាន តាមរយៈការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយអ៊ីលិ ឡាយហ្វ៍។ សូមមើលនៅប្រការ ៩ នៃគម្រោងមូលដ្ឋានសម្រាប់សេចក្តីលម្អិតនៃនីតិវិធីនៃការកែប្រែ។

While this Policy is in force, the Policy Owner may request the assignment of this Policy by giving written notice to Daiichi Life. Please refer to Article 9 of the basic plan for details of the revision procedure.

៩.១ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង

Changes of Contact Information

៩.១.១ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និង/ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬឈ្មោះ ឬលេខ អត្តសញ្ញាណបណ្ណ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលិ ឡាយហ្វ៍ នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

If the Policy Owner and/or Life Insured change(s) their contact information, name(s), ID number, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.១.២ ប្រសិនបើម្ចាស់បន្តបន្ទាប់រង និង/ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែយ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បន្តបន្ទាប់រងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបន្តបន្ទាប់រងដែលមាន ២ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបន្តបន្ទាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បន្តបន្ទាប់រងនូវតម្លៃខ្ពស់ជាងគេនៃ៖

ក. បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ

ខ. តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ គិតត្រឹមពេលស្នើសុំ (ប្រសិនបើមាន) ។

If the Policy Owner or/and Life Insured does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days from the date the Life Insured departs from Cambodia. In this case, Daiichi Life has the right to either continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Policy Owner the higher value of:

a. All the Premiums paid less related expenses; or

b. Net Cash Value at that time, if any.

ប្រសិនបើម្ចាស់បន្តបន្ទាប់រង មិនមានបំណងបន្តបន្ទាប់រងទៀតទេ នោះក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ (ប្រសិនបើមាន) ហើយបន្តបន្ទាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If the Policy Owner does not wish to continue with the Policy anymore, Daiichi Life will pay the Net Cash Value, if any, and the Policy will be terminated.

៩.១.៣ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងប្រសិនបើម្ចាស់បន្តបន្ទាប់រងបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការការជូនដំណឹងពីការចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជាបស់ម្ចាស់បន្តបន្ទាប់រង និង/ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

Daiichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Life Insured or/and Policy Owner's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

៩.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ និងភេទពិតប្រាកដរបស់ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ពេលបំពេញពាក្យស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ឬ គម្រោងបន្ថែមដែលភ្ជាប់មកជាមួយ)។ ក្នុងករណីរកឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រោះតម្រូវឲ្យធ្វើការកែប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម៖

The Policy Owner shall provide the Life Insured or/and Policy Owner's correct date of birth, attained age, and gender on the Insurance Application when making application for this Policy (or any Rider Benefit being attached to it). If an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Daiichi Life, the Policy shall be adjusted according to the following rule:

ក. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឲ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាត្រូវតែកាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួច។

If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a higher Premium than that specified in the Insurance Certificate, the Sum Insured shall be reduced to the level applicable to the correct age and/or gender and the Premiums already paid.

ខ. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឲ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាប ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹងត្រូវបាន កាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍នានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។

If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a lower Premium than that specified in Insurance Certificate, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age and/or gender and selected Sum Insured. Daiichi Life will refund to the Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.

គ. សម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ឬគម្រោងបន្ថែមដែលភ្ជាប់មកជាមួយ) នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ឬគម្រោងបន្ថែមពាក់ព័ន្ធ) នឹងត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុនជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

For Life Insured, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy (or any Riders attaching to it), the Policy (or the relevant Rider) will be void. In this case, Daiichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Daiichi Life under the cancelled benefits will cease.

ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 10: Reinstatement

១០.១ ប្រសិនបើគម្រោងថែទាំនៅក្នុងគ្រួសារនេះត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះមិនអាចបន្តបានទេ។

If this Rider plan is terminated at the request of the Policy Owner, this policy can't be renewed.

១០.២ ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានលុបចោល ដោយសារតែការមិនបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដើម្បីបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ។ ការបន្តនេះត្រូវធ្វើទាំងសម្រាប់គម្រោងមូលដ្ឋាន និង គម្រោងចំណូលគ្រួសារនេះ ។ សូមមើលនៅប្រការ ១០ នៃគម្រោងមូលដ្ឋានសម្រាប់សេចក្តីលម្អិតនៃនីតិវិធីនិងលក្ខខណ្ឌការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ។

If this Policy is cancelled due to the non-payment of a due Premium, the Policy Owner may apply in writing to Daiichi Life for the reinstatement of the Policy. This reinstatement must be made for both the basic plan and this family protection rider. Refer Article 10 of the Basic plan for details on the procedures and conditions of reinstatement.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 11: Termination of Insurance Contract

១១.១ គម្រោងបន្ថែមនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ នៅពេលហេតុការណ៍ណាមួយ ក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមបានកើតឡើង៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងស្នើសុំលុបចោលគម្រោងបន្ថែមនេះអំឡុងពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល៣០(សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
 - ខ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ យល់ព្រមទូទាត់នូវអត្ថប្រយោជន៍ទាំងមូលនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ ឬ
 - គ. ពេលផុតកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃគម្រោងបន្ថែមឬ
 - ឃ. គម្រោងមូលដ្ឋានអស់សុពលភាព ឬ
 - ង. គម្រោងមូលដ្ឋានត្រូវបានបញ្ចប់ បណ្តាលមកពីមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង ឬអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានានៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។ តាមរយៈហេតុការនេះ ក្រុមហ៊ុននឹងសងត្រលប់ទៅវិញ ទឹកប្រាក់ចំនួន ៩០% នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់នៅសល់នៃរយៈពេលដែលមិនត្រូវបានធានា ឲ្យអ្នកត្រូវបានធានានៃគម្រោងផលិតផលបន្ថែមនេះ ដែលមិនដែលបានធ្វើការទាមទារសំណងអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយឡើយនៃគម្រោងផលិតផលបន្ថែមនេះ ឬ
 - ច. អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬ
 - ឆ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានាមានសិទ្ធិបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៃផលិតផលបន្ថែមនេះនៅពេលណាមួយ ក្នុងអំឡុងពេលនៃការការពារ ឬ
 - ជ. បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
 - ឈ. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំអោយមានការសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង
 - ញ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង លែងមានផលប្រយោជន៍ពីការធានារ៉ាប់រង មានជាអាទិ៍ ការផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពអាពាហ៍ពិពាហ៍។
 - ដ.. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅ ក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា(ប្រសិនបើមាន)។
- ចំពោះចំនុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព (ប្រសិនបើមាន)។
- ចំពោះចំនុច “ញ” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញទៅឲ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញ (ប្រសិនបើមាន) ដោយយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសម្រាប់រយៈពេលដែលនៅសល់ ដោយដកចេញនូវចំណាយពិនិត្យសុខភាព។

This Rider will be terminated upon the occurrence of any of the following event:

- a. The Policy Owner requests for cancellation of the insurance policy during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or
- b. Daiichi Life agrees to pay the full benefit of this Rider; or
- c. Maturity Date of this Rider; or
- d. Basic plan is lapsed; or
- e. Basic plan is terminated due to death or TPD of Basic Life Insured. Upon this occurrence, the Company shall refund 90% of the paid premium of the uncovered (remaining) period to this rider's Life Insured if the Life Insured of this rider has not made any claims on this rider benefits; or
- f. Life Insured dies; or
- g. Policy Owner (PO) or Life Insured has the right to terminate the rider at any point of time during the policy coverage period
- h. The policy is canceled for other reasons as specified in the article of this policy; or
- i. The level of risk associated with the insured subject has changed, leading to adjustments in underwriting and disagreements between the parties to the insurance contract
- j. The Policy Owner or Life Insured no longer benefits from the insurance, including changes in marital status.
- k. Other cases determined in insurance contract or under the laws of Kingdom Cambodia (if any).

For Point “a”, Daiichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and (If any).

For point “ j “ Daiichi Life will refund the unearned premium to Policy Owner after deducting health-check and examination expenses.

ប្រការ ១១.២៖ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

អតិថិជនដែលមានបំណងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តការី ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក។ ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់អតិថិជនទៅកាន់អតិថិជនក្នុងរយៈពេល ០៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការក្នុងករណីមិនបានភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅអតិថិជនអំពីការយល់ព្រម ឬបដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់។

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

Article 11.2 Procedure for Terminating an Insurance Contract

Customers who want to terminate their insurance contract before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means at least 10 (ten) working days prior to the intended termination date.

The company will notify the customer within 3 (three) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies. This period is counted from the date the termination request is received.

The company will respond to the customer with either approval or a rejection (with reasons) in writing within 5 (five) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received.

If applicable, the company will refund any remaining balance within 15 (fifteen) working days from the date of the termination request is agreed.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 12: Cancellation of Insurance Contract

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានសិទ្ធិបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុន។ សូមមើលនៅ ប្រការ ១២ នៃគម្រោងមូលដ្ឋានសម្រាប់សេចក្តីលម្អិតនៃនីតិវិធីនិងលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃការការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

The Policy Owner has the right to terminate the Policy at any time. Requests for termination of the policy can be made using the application form provided by the company. Please refer to Article 12 of the Basic Plan for details on the procedures and requirements for termination of insurance contracts.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលិ ឡាយហ្វី នូវ ព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួនដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

- ក. ក្នុងករណីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ លក្ខណៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរនោះ ត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់ដោយមន្ទីរពេទ្យដែលចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ចាប់ពីថ្នាក់ខេត្ត ឬរាជធានីឡើងទៅ។
- ខ. អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលបន្ថែមនេះ ចាំបាច់ត្រូវតែរស់រានមានជីវិត នៅក្នុងអំឡុងរយៈពេលរងចាំ (Survival Period) (ដោយរាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកើតមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ) ដើម្បីមានសិទ្ធិទាមទារសំណង។ រយៈពេលរងចាំ (Survival Period) គឺត្រូវបានចែងនៅក្នុងបញ្ជីរាយនាមនិយមន័យជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ឬមានរយៈពេល ៧ថ្ងៃ មួយណាដែលមានរយៈពេលវែងជាង។
- គ. ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិន បើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែងដែលស្រប តាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន ឬ ក្រោមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។
- ឃ. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុនដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឲ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំង ដោយក្រុមហ៊ុនដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព ឬជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងទទួលខុសត្រូវនូវ រាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

សូមមើលនៅប្រការ ១៣ នៃគម្រោងមូលដ្ឋាន សម្រាប់លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន របៀបនិងរយៈពេលទូទាត់សំណងនិងសេចក្តីលម្អិតនៃការទាមទារសំណង។

When insured event occurs, the claimant shall provide Daiichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

- a. In case of critical illness, the CI condition must be certified by a registered hospital at provincial or capital level or above.
- b. Life Insured of this Rider will need to be alive during the survival period (beginning from the date of diagnosis of CI condition) to be eligible for the claim. The survival period is as defined in the Critical Illness list definitions or 7 days, whichever is longer.
- c. Daiichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the responsibility for compensation of the insurance benefit is in exceptions in accordance with terms and conditions of the basic plan or terms and conditions of this rider.
- d. At any time, Daiichi Life reserves the right to require the life insured to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability or critical illness. Daiichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

Please refer to Article 13 of the basic plan for the qualifications of the claimant, procedure for providing information, term of claims, and the details of the claim.

១៣.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងត្រូវ៖

ជូនដំណឹងតាមរយៈមធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖

ក. ជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់

ខ. ទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ

គ. ផ្ញើសារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ឬ

ឃ. លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វី ទៅកាន់

ផ្នែកទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វី អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា)

ម.ក ដែលស្ថិតនៅ ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គីថាវរី (ផ្លូវលេខ 315)៣១៥ ភូមិ៦ សង្កាត់ បឹងកក់ ២២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

When the insured event occurs, the claimant must provide by any the following that:

a. Direct notification

b. Contact by phone

c. Electronic Message; or

d. Written letter to Daiichi Life to the claim part of Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC. located on the Ground Floor, 1st and 2nd Floor, Samaki Building, Street 315, Village 6, Sangkat Boeung Kak II, Khan Toul Kork, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.

ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Article 14: Obligations to Provide Information

ម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វី ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬការបន្ត សុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។

ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបំពានប្រការនេះ ហើយប្រសិនបើមានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬការថ្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិត នោះក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលឈី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិលុបចោលបន្តសន្យារ៉ាប់រងជាឯកតោភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។

The Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information

required by Daiichi Life to serve as the basis for the insurance contract or renewal relationship between the two sides.

In case the Policy Owner or Life Insured violates article above or if there has been any fraud, non-provide information, misrepresentation or mis-statement of any material fact, Daiichi Life will have the right to unilaterally cancel the Policy and collect debts, if any. In addition, Daiichi Life will not pay any insurance benefits or refund any Premium paid.

ប្រការ ១៥: ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

Article 15: Confidentiality of Information

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែត្រូវបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតឲ្យដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៦: ការផ្សះផ្សារវិវាទ

Article 16: Dispute Reconciliation

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូននិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីសម្រុះសម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិការមជ្ឈត្តកម្ម ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែ រឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

For all disputes arising from this insurance contract related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៧: ដែនយុត្តាធិការ

Article 17: Jurisdiction

កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This insurance contract shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

----- ចប់ -----

ឧបសម្ព័ន្ធទី១

	ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង Early Stage Critical Illness	ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late Stage Critical Illness/Surgery
មហារីក Cancer	ជំងឺមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល 1. Carcinoma in Situ ជំងឺមហារីកដំណាក់កាលដំបូងនៃ សរីរាង្គជាក់លាក់ណាមួយ 2. Early Cancers of Specific Organ	ជំងឺមហារីកដំណាក់កាលធ្ងន់ធ្ងរ 1. Major Cancer
បេះដូង Heart	ការដាក់បញ្ចូលថ្មីជំនួយបេះដូង ឬ ការប្រើឧបករណ៍ជំនួយដល់ ការកម្រិត របស់សាច់ដុំបេះដូង 3. Cardiac Pacemaker or Defibrillator Insertion ការវះកាត់ដ្ឋសដុលសរសៃឈាម បេះដូង 4. Coronary Angioplasty ការដាក់បញ្ចូលមូលចូលសរសៃ ឈាមបេះដូង 5. Insertion of a vena cava filter ការវះកាត់តិចតួចទៅលើសរសៃ ឈាមអាអ៊ីក 6. Minimally Invasive Surgery to Aorta	ជំងឺតាំងបេះដូង 2. Heart Attack ការវះកាត់តសរសៃឈាមបេះដូង 3. Coronary Artery Bypass Surgery ការវះកាត់ប្រីសបេះដូង 4. Heart Valve Surgery ការវះកាត់ទៅលើសរសៃឈាមអា អ៊ីក 5. Surgery to Aorta
ខួរក្បាល Brain	ការដាក់បញ្ចូលទុយោ(Shunt) ចូលទៅក្នុងខួរក្បាល 7. Cerebral Shunt Insertion ការវះកាត់ព្យាបាលឈាមកកនៅ ខួរក្បាល 8. Surgery for subdural hematoma ការវះកាត់យកដុំនៅក្រពេញ Pituitary 9. Removal of Pituitary Tumor	ជំងឺតាំងបេះដូង 6. Stroke ការវះកាត់ខួរក្បាល 7. Brain Surgery ការរលាកស្រោមខួរក្បាល ដោយសារ បាក់តេរី 8. Bacterial Meningitis

សួត Lung	ការវះកាត់យកសួតចេញ 10. Surgical Removal of the Lung	ការខូចសួតដំណាក់កាលចុងក្រោយ 9. Late-Stage Lung Failure
ថ្លើម Liver	ការវះកាត់យកចេញនៃផ្នែកខ្លះរបស់ថ្លើម 11. Partial Surgical Removal of the Liver	ការខូចថ្លើមដំណាក់កាលចុងក្រោយ 10. Late-Stage Liver Failure
តម្រងនោម Kidney	ការវះកាត់យកតម្រងនោមចេញ 12. Surgical Removal of a Kidney	ការខូចតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយ 11. Late-Stage Kidney Failure
ការវះកាត់ប្តូរសរីរាង្គ Transplantation	ការវះកាត់ប្តូរពោះវៀនតូច 13. Small Bowel Transplant	ការវះកាត់ប្តូរសរីរាង្គចម្បង 12. Major Organ Transplant
ផ្សេងៗ Others	ការបាត់បង់របស់ដៃឬជើងតែម្ខាង 14. Loss of one Limb ការរលាកកម្រិតមធ្យម 15. Less Severe Burn	ការបាត់បង់ស្មារតីធ្ងន់ធ្ងរ 13. Severe Coma ការរលាកសន្លាក់កម្រិតធ្ងន់ 14. Severe Rheumatoid Arthritis ការរលាកកម្រិតធ្ងន់ 15. Major Burns ជំងឺដែលបណ្តាលមកពីប្រព័ន្ធភាពសុំទៅបំផ្លាញសរីរាង្គខ្លួនឯង ជាមួយការប៉ះពាល់ទៅនឹងតំរង់នោម 16. Systemic Lupus Erythematosus (SLE) with Lupus Nephritis

ឧបសម្ព័ន្ធទី២: តារាងនិយមន័យនៃជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ (Critical Illness (CI) List Definitions)

No.	លក្ខខណ្ឌរបស់ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង Early CI Condition	និយមន័យ Definition
-----	---	-----------------------

1	ជុំមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល Carcinoma in situ (CIS)	ជុំមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាលនៃសរីរាង្គដូចជា៖ សុដន់ ស្បូន ដៃស្បូន បំពង់ស្បូន សរីរាង្គរបស់ទ្វារមាស ទ្វារមាស មាត់ស្បូន ពោះរៀន ធំ ផ្នែកខាងចុងនៃពោះរៀនធំ លិង្គ ពងស្វាស ស្លត ថ្លើម ក្រពះ ឬ បំពង់អាហារ។ ជុំមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល (Carcinoma in situ) គឺជាការរីកលូតលាស់របស់កោសិកាមហារីក ដែលមិនទាន់រីករាលដាល ឬ ក៏ទៅបំផ្លាញកោសិកា ដែលនៅជុំវិញ។ ការរីករាលដាល (Invasive) មានន័យថា ជាការជ្រៀត ចូលនៃកោសិកាមហារីក និង /ឬ ការបំផ្លាញសកម្មនៃកោសិកាធម្មតា រហូតដល់ភ្នាសគ្រឹះនៃជាលិកា។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនៃជុំមហារីក ដែលមិនទាន់រីករាលដាល ត្រូវតែបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកទៅលើលទ្ធផល នៃការវិភាគជុំសាច់។ ជាងនេះទៅទៀត រោគវិនិច្ឆ័យនៃជុំមហារីក ដែលមិនទាន់រីករាលដាលត្រូវតែបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យជាវិជ្ជមានដោយផ្អែកទៅលើការពិនិត្យជាលិកាដោយមីក្រូទស្សន៍ ដែលគាំទ្រដោយ លទ្ធផលនៃការវិភាគជុំសាច់។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យតាមសញ្ញាគ្លីនិកមិនមានលក្ខណៈ សមស្របតាមបទដ្ឋាននេះទេ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនៃកោសិកាមិនធម្មតានៅមាត់ស្បូន ដំណាក់កាលទី១ (CIN I) ដំណាក់កាលទី២ (CIN II) ដំណាក់កាលទី៣ (CIN III) (កោសិកាមិនធម្មតាដែលរីកលូតលាស់ធ្ងន់ធ្ងរ តែមិនមែនជាជុំមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល (Carcinoma in situ) ពុំផ្តល់ជូនការធានាឡើយ។ ចំពោះជុំមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាលនៅប្រព័ន្ធទឹកប្រមាត់ ក៏មិនត្រូវបានផ្តល់ការធានាជូនដែរ។ Carcinoma in situ of the following sites: Breast, uterus, ovary, fallopian tube, vulva, vagina, cervix uteri, colon, rectum, penis, testis, lung, liver, stomach or nasopharynx. Carcinoma in situ means the focal autonomous new growth of carcinomatous cells confined to the cells in which it originated and has not yet resulted in the invasion and/or destruction of surrounding tissues. 'Invasion' means an infiltration and/or active destruction of normal tissue beyond the basement membrane. The diagnosis of the Carcinoma in situ must always be supported by a histopathological report. Furthermore, the diagnosis of Carcinoma in situ must always be positively diagnosed upon the basis of a microscopic examination of the fixed tissue, supported by a biopsy result. Clinical diagnosis does not meet this standard. Clinical diagnosis of Cervical Intraepithelial Neoplasia (CIN) classification which reports CIN I, CIN II, and CIN III (severe
----------	---	--

		dysplasia without carcinoma in situ) does not meet the required definition and are specifically excluded. Carcinoma in situ of the biliary system is also specifically excluded.
2	ជំងឺមហារីកដំណាក់កាលដំបូងនៃសរីរាង្គជាក់លាក់ណាមួយ Early Cancer of Specific Organs	ជំងឺមហារីកដំណាក់កាលដំបូងមានន័យថា មានវត្តមាននៃលក្ខខណ្ឌមួយក្នុងចំណោមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖ - ជំងឺមហារីកក្រពេញប្រូស្តាត (Prostate Cancer) ត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់T1N0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM) ។ - ជំងឺមហារីកក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីត (Thyroid Cancer) ត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់T1N0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM) ។ - ជំងឺមហារីកគ្រាប់ឈាមដែលបណ្តាលមកពីការខូចខ្លួនឆ្អឹង (Chronic lymphocytic leukaemia (CLL) ត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់របស់ (RAI Stage) ដំណាក់កាលទី ១ ឬ ទី ២ ឬ - មហារីកប្លោកនោម ត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់ TaN0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM) ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យជំងឺមហារីកដំណាក់កាលដំបូងត្រូវតែបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យជាវិជ្ជមានដោយផ្អែកទៅលើការពិនិត្យជាលិកាដោយមីក្រូទស្សន៍ដែលគាំទ្រដោយ លទ្ធផលនៃការវិភាគដុំសាច់។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យតាមសញ្ញាគ្លីនិកមិនមានលក្ខណៈ សមស្របតាមបទដ្ឋាននេះទេ។ Early Cancer means the presence of one of the following conditions: • Prostate Cancer that is histologically classified as T1N0M0 using the TNM Classification. • Thyroid Cancer that is histologically classified as T1N0M0 using the TNM Classification. • Chronic lymphocytic leukemia (CLL) classified as RAI Stage I or II; or • Urinary Bladder Cancer that is histologically classified as TaN0M0 using the TNM Classification. The diagnosis of Early Cancer must always be positively diagnosed upon the basis of a microscopic examination of the fixed tissue,

		supported by a biopsy result (Histopathological report). Clinical diagnosis does not meet this standard.
3	ការដាក់បញ្ចូលថ្មីជំនួយបេះដូង ឬ ការប្រើឧបករណ៍ជំនួយដល់ការកន្ត្រាក់របស់សាច់ដុំបេះដូង។ Cardiac Pacemaker or Defibrillator Insertion	ការដាក់បញ្ចូលថ្មីជំនួយបេះដូង ឬ ការប្រើឧបករណ៍ជំនួយដល់ការកន្ត្រាក់របស់សាច់ដុំបេះដូងដែលជាតម្រូវការបន្ទាប់ពីចង្វាក់បេះដូងដើរមិនទៀងទាត់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដែលមិនអាចព្យាបាលតាមវិធីផ្សេងៗទៀតបាន។ ការវះកាត់នេះត្រូវណែនាំថាជាតម្រូវការចាំបាច់ដាច់ខាតដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ The actual undergoing of an insertion of a permanent cardiac pacemaker or a permanent defibrillator as a result of a serious cardiac arrhythmia which cannot be treated via other means. The surgical procedure must be certified to be medically necessary by a specialist in the relevant field.
4	ការវះកាត់ជួសជុលសរសៃឈាមបេះដូង Coronary Angioplasty	ដំណើរការនៃការវះកាត់ជួសជុលសរសៃឈាមដោយប្រើបាឡុង (balloon angioplasty) ដើម្បីកែតម្រូវនូវការភាពតូចចង្អៀត (អប្បបរមា ៧០ ភាគរយនៃការស្ទះ) នៃសរសៃឈាមបេះដូងសំខាន់ៗមួយ ឬច្រើន ដូចដែលបានបង្ហាញដោយម៉ាស៊ីនឆ្លុះសរសៃឈាម។ ការធ្វើឲ្យសរសៃឈាមមានចលនាឡើងវិញ ត្រូវតែបានពិចារណាថាជាការចាំបាច់ខាងផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសបេះដូង។ សរសៃឈាមបេះដូងចម្បង (Major Coronary artery) សំដៅលើសរសៃឈាមចម្បងដែលនៅខាងឆ្វេង (Left main stem) ព័ទ្ធចុះក្រោមផ្នែកខាងមុខ (Left anterior descending) ព័ទ្ធជារង្វង់ (Circumflex) និងសរសៃឈាមបេះដូងដែលនៅខាងស្តាំ (Right coronary artery) ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យដោយម៉ាស៊ីនឆ្លុះសរសៃឈាមមិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ The actual undergoing of balloon angioplasty to correct a narrowing (minimum of 70% stenosis) of one or more major coronary arteries as shown by angiographic evidence. The revascularization must be considered medically necessary by a consultant cardiologist. Major coronary arteries are defined as left main stem, left anterior descending, circumflex and right coronary artery. Diagnostic procedure with angiography is excluded.

5	ការដាក់បញ្ចូលមូល ចូលសរសៃឈាមបេះ ដូង Insertion of a vena cava filter	ការវះកាត់ដាក់បញ្ចូលមូលចូលសរសៃឈាមបេះដូងបន្ទាប់ពីមាន ឯកសារបញ្ជាក់ពីការស្ទង់សរសៃឈាមនៅសួតរ៉ាំរ៉ៃ។ តម្រូវការនៃការ ដាក់បញ្ចូលមូលចូលសរសៃឈាមបេះដូងត្រូវតែមានលិខិតបញ្ជាក់ ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ The surgical insertion of a vena-cava filter after there has been documented proof of recurrent pulmonary emboli. The need for the insertion of a vena-cava filter must be certified to be medically necessary by a specialist in the relevant field.
6	ការវះកាត់តិចតួចទៅ លើសរសៃឈាមអា អ៊ក Minimally invasive surgery to aorta	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្បែងតាមរយៈបច្ចេកទេសវះកាត់តិចតួចបំផុត ឬ បច្ចេកទេសវះកាត់នៅក្នុងសរសៃឈាមដើម្បីធ្វើការជួសជុល ឬ កែ តម្រូវការរីកនៃសរសៃឈាមអាអ៊ក ការស្ទង់សរសៃឈាម ឬការដាច់ សរសៃឈាមអាអ៊ក ដែលបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវនិង បញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេស។ ចំពោះគោលបំណងនៃនិយមន័យនេះ សរសៃឈាមអាអ៊ក សំដៅទៅ (thoracic and abdominal aorta) ប៉ុន្តែមិនមែនសាខារបស់វាទេ។ នីតិវិធីនៃការពិនិត្យតាមសរសៃឈាមមិន ត្រូវបានរាប់បញ្ចូលទេ។ The actual undergoing of surgery via minimally invasive or intra-arterial techniques to repair or correct an aortic aneurysm, an obstruction of the aorta or a dissection of the aorta, as evidenced by an appropriate diagnostic test and confirmed by a specialist. For the purpose of this definition, aorta shall mean the thoracic and abdominal aorta but not its branches. Intra-arterial investigative procedures are not included.
7	ការដាក់បញ្ចូលទុយោ (Shunt) ចូលទៅក្នុង ខួរក្បាល Cerebral Shunt Insertion	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្បែងតាមរយៈការដាក់បញ្ចូលទុយោ (Shunt) ចូល ទៅក្នុងខួរក្បាលដើម្បីកាត់បន្ថយការឡើងសម្ពាធនៅខួរក្បាលខ្នង។ តម្រូវ ការនេះត្រូវតែបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវនិង បញ្ជាក់ដោយ គ្រូពេទ្យឯកទេស។ The actual undergoing of surgical implantation of a shunt from the ventricles of the brain to relieve raised pressure in the cerebrospinal fluid. The need of a shunt must be certified to be medically necessary by a specialist in the relevant field.
8	ការវះកាត់ព្យាបាល ឈាមកកនៅខួរក្បាល	ការធ្វើការវះកាត់ (Burr Hole Surgery) ដើម្បីព្យាបាលឈាមកក

	Surgery for subdural hematoma	នៅខួរក្បាលដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់។ តម្រូវការនៃ(Burr Hole Surgery) ត្រូវតែបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសផ្នែកវះកាត់ខួរក្បាល។ The actual undergoing of Burr Hole Surgery to the head to drain subdural hematoma as a result of an accident. The need for the Burr Hole Surgery must be certified to be absolutely necessary by a specialist who is a neurosurgeon.
9	ការវះកាត់យកដុំនៅក្រពេញ Pituitary Removal of Pituitary Tumor	The actual undergoing ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងដោយកាត់យកដុំនៅក្រពេញ Pituitaryចេញតាមរយៈការវះកាត់ដោយឆ្លងកាត់តាមផ្ចឹង sphenoidal ។រោគវិនិច្ឆ័យត្រូវតែបង្ហាញដោយការ ការរកឃើញតាមម៉ាស៊ីនស្កេន CT ឬ MRI និងផ្អែកទៅលើលទ្ធផលនៃការវិភាគជុំសាច់។ of surgical removal of a pituitary tumor via trans sphenoidal surgery. The diagnosis must be supported by CT or MRI and histopathological evidence.
10	ការវះកាត់យកសួតចេញ Surgical Removal of the Lung	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងដោយកាត់យកសួតខាងស្តាំ ឬ ខាងឆ្វេង ទាំងមូលចេញដែលជាលទ្ធផលមកពី ជំងឺ ឬ គ្រោះថ្នាក់។ ការវះកាត់ផ្នែកខ្លះនៃសួតមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The actual undergoing of a complete surgical removal of the entire right or left lung as a result of an illness or an accident. Partial removal of a lung is not included in this benefit.
11	ការវះកាត់យកចេញនៃផ្នែកខ្លះនៃថ្លើម Partial Surgical Removal of the Liver	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងដោយកាត់ថ្លើមផ្នែកណាមួយចេញ (យ៉ាងហោចណាស់ 1 lobe) ដែលជាតម្រូវការចាំបាច់ដោយសារជំងឺ ឬ គ្រោះថ្នាក់នៃអ្នកត្រូវបានធានាអាយុជីវិត។ ការប្រើប្រាស់ថ្លើមដើម្បីពិនិត្យ និងការបរិច្ចាគថ្លើមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The actual undergoing of partial hepatectomy of at least one (1) entire lobe of the liver that has been found necessary as a result of illness or accident as suffered by the Insured. Liver biopsy and donation are specifically excluded.
12	ការវះកាត់យកតម្រងនោមចេញ Surgical Removal of a Kidney	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងដោយយកតម្រងនោមមួយចំហៀងទាំងមូលចេញដែលជាលទ្ធផលមកពីជំងឺ ឬ គ្រោះថ្នាក់។តម្រូវការនៃការវះកាត់នេះត្រូវតែបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ ការវះកាត់

		ផ្នែកខ្លះនៃតម្រងនោម និងការបរិច្ចាគតម្រងនោមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The actual undergoing of a complete surgical removal of one (1) kidney as a result of an illness or an accident. The need for the surgical removal of the kidney must be certified to be necessary by a specialist in the relevant field. Partial removal of a kidney and kidney donation are excluded.
13	ការវះកាត់ប្តូរពោះវៀនតូច Small Bowel Transplant	ការប្តូរយ៉ាងហោចណាស់មួយ (១) ម៉ែត្រនៃពោះវៀនតូចជាមួយនឹងការផ្គត់ផ្គង់ឈាមរបស់វាដោយផ្ទាល់តាមរយៈការវះកាត់បើកពោះ ដែលបណ្តាលមកពីការខ្សោយពោះវៀន។ The receipt of a transplant of at least one (1) meter of small bowel with its own blood supply via a laparotomy resulting from intestinal failure.
14	ការបាត់បង់របស់ដៃឬជើងតែម្ខាង Loss of one Limb	ការបួសអវិជ្ជមានមួយទាំងមូលដែលមិនអាចត្រឡប់វិញបានដែលការបួសនេះនៅខាងលើកែងដៃ ឬ ជង្គង់។ លក្ខខណ្ឌនេះត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ ការធ្វើឲ្យរងរបួសដោយខ្លួនឯងមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The irreversible severance of one entire limb where severance is above the elbow or the knee. This condition must be confirmed by a specialist in the relevant field. Self-inflicted injuries are excluded.
15	ការរលាកកម្រិតមធ្យម Less Severe Burn	ការរលាកកម្រិតទី២ (ប៉ះពាល់ដល់ស្រទាប់ជ្រៅរបស់ស្បែក) ដែលការរលាកនេះគ្របដណ្តប់៥០ ភាគរយនៃរាងកាយអ្នកត្រូវបានធានាអាយុជីវិត។ ការរលាកស្បែកគួរតែត្រូវបានគេកំណត់ឲ្យទទួលការព្យាបាលក្នុងមន្ទីរពេទ្យហើយទាមទារឱ្យមានការព្យាបាល (debridement)។ ការរលាកកម្រិតទី២ សំដៅទៅលើការប៉ះពាល់ដល់ស្រទាប់ជ្រៅរបស់ស្បែកប៉ុន្តែមិនប៉ះពាល់ស្រទាប់សាច់ជុំ និងផ្ទៃដទៃទៀត។ ការធ្វើឲ្យរងរបួសដោយខ្លួនឯងមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ Second degree (partial thickness of the skin) burns covering at least fifty percent (50%) of the surface of the Insured's body. The skin burns should be identified as needing treatment in a recognized burns unit in a hospital and require operative debridement. Second degree burns refer to burns

	which involve the entire epidermis and which extend into the dermis. Self-inflicted injuries are excluded.
--	--

N o.	ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់ កាលចុងក្រោយ Late CI Condition	និយមន័យ Definition
1	ជំងឺមហារីក ដំណាក់កាល ធ្ងន់ធ្ងរ Major Cancer	ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យទៅលើជំងឺសាច់កាច់ដែលបានបញ្ជាក់ឃើញថាមានការលូតលាស់មិនប្រក្រតីនៃកោសិកាកាច់ជាច្រើនរួមជាមួយការជ្រៀតចូល និងការបំផ្លាញទៅលើកោសិកាធម្មតា។ ជំងឺមហារីកត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយលទ្ធផលនៃការវិភាគជំងឺសាច់ធ្វើឡើងដោយវេជ្ជបណ្ឌិតឯកទេសមហារីក ឬ ឯកទេសវិភាគជំងឺសាច់។ ជំងឺខាងក្រោមនេះមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ ជំងឺសាច់ទាំងអស់ដែលត្រូវបានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ជាប្រភេទដូចខាងក្រោម៖ - ជំងឺដែលមិនទាន់ក្លាយជាមហារីក (pre-malignant) ជំងឺដែលមិនទាន់រីករាលដាលទៅកោសិកាដទៃ (noninvasive) ជំងឺមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល (carcinoma-in-situ) ជំងឺដែលមិនប្រាកដថាជាមហារីក (having borderline malignancy) ជំងឺដែលមានកម្រិតប្រឈមណាមួយទៅនឹងមហារីក (having any degree of malignant potential) សង្ស័យថាមានជំងឺមហារីក (having suspicious malignancy) ការរីកលូតលាស់ខុសធម្មតារបស់កោសិកា (neoplasm of uncertain or unknown behaviors) កោសិកាមិនធម្មតាគ្រប់ដំណាក់កាល squamous intraepithelial lesions (HSIL and LSIL) and intraepithelial neoplasia ។ - ជំងឺមហារីករបស់ក្រពេញប្រូស្តាតដំណាក់កាលដំបូងដែលលទ្ធផលនៃការវិភាគកោសិកាបញ្ជាក់ចំណាត់ថ្នាក់ (T1N0M0) ឬ ចំណាត់ថ្នាក់ទាបជាងនេះអាស្រ័យទៅនឹងចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក (TNM) ឬ ចំណាត់ថ្នាក់ដែលមានតម្លៃស្មើ។ - ជំងឺមហារីកស្បែកដែលមានកម្រិតជ្រៅជាង 1.5 mm ឬ តិចជាង Clark កំរិត៣ - ការឡើងក្រាស់នៃស្រទាប់ខាងក្រៅនៃស្បែក (Hyperkeratosis) ជំងឺមហារីកស្បែក (Basal and squamous skin cancers) ។

	- ជំងឺមហារីករបស់ក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីតទាំងអស់ដែលត្រូវបានធ្វើតាមចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 ឬ ចំណាត់ថ្នាក់ទាបជាងនេះអាស្រ័យទៅនឹងចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក (TNM)។ - ជំងឺមហារីកទាំងអស់នៅប្លោកនោមដែលត្រូវបានធ្វើតាមចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 ឬ ចំណាត់ថ្នាក់ទាបជាងនេះអាស្រ័យទៅ នឹង ចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក (TNM)។ - ជំងឺមហារីកតិចជាងដំណាក់កាលទី ៣ (RAI stage 3) - ជំងឺសាច់ទាំងអស់ដែលមានចំពោះអ្នកផ្ទុកមេរោគអេដស៍។ The diagnosis of a malignant tumor characterized by the uncontrolled growth and spread of malignant cells with invasion and destruction of normal tissue. The cancer must be confirmed by histological evidence of malignancy by a qualified oncologist or pathologist. The following are excluded: - All tumors which are histologically classified as pre-malignant, noninvasive, carcinoma-in-situ, having borderline malignancy, having any degree of malignant potential, having suspicious malignancy, neoplasm of uncertain or unknown behavior, or all grades of dysplasia, squamous intraepithelial lesions (HSIL and LSIL) and intra epithelial neoplasia. - Early prostate cancer histologically classified as T1N0M0 or a lower stage according to the TNM classification system, or equivalent classification. - Melanomas of the skin of less than 1.5mm Breslow thickness, or less than Clark Level 3. - Hyperkeratosis, basal cell and squamous skin cancers. - Any tumor of the thyroid histologically classified as T1N0M0 or a lower stage according to the TNM classification system. - Early localized bladder cancers that are histologically described as TaN0M0 according to TNM Classification system. - Chronic Lymphocytic Leukemia less than RAI stage 3. - All tumors in the presence of HIV infection.
--	---

2	ជំងឺគាំងបេះដូង Heart Attack	ការស្លាប់នៃសាច់ដុំបេះដូងដោយសារការស្ទះនៃលំហូរឈាមដែលត្រូវបង្ហាញចេញដោយមានលក្ខខណ្ឌយ៉ាងតិច ៣ ដូចខាងក្រោមដែលបង្ហាញពីការកើតឡើងនៃជំងឺបេះដូង ជាលើកដំបូង ៖ - មានប្រវត្តិឈឺទ្រូង - សញ្ញាអេឡិចត្រូកាត់នៃលទ្ធផលតេស្តចង្វាក់បេះដូងមួយចំនួន មានការប្រែប្រួលខុសពីធម្មតាក្នុងចំណោមករណីណាមួយដូចខាងក្រោម៖ - ករណី ST elevation ឬ depression ករណី T wave inversion, ករណី pathological Q waves ឬ ករណី left bundle branch block ។ - ការកើនឡើងនៃកម្រិតសញ្ញាជំងឺបេះដូងរាប់បញ្ចូលទាំងអង់ស៊ីមបេះដូង CKMB ឡើងខ្ពស់លើសកម្រិតធម្មតា ឬ កម្រិតអង់ស៊ីមបេះដូង Troponin T ឬ I នៅកម្រិត 0,5ng/ml ឬ ខ្ពស់ជាងនេះ។ - ភស្តុតាងជារូបភាពនៃការបាត់បង់បន្ថែមនៃសាច់ដុំបេះដូង ឬ ភាពមិនប្រក្រតី នៃចលនាជញ្ជាំងបេះដូងហើយការឆ្លុះជារូបភាពត្រូវតែធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសជំងឺបេះដូង ដូចដែលបានកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន។ ជំងឺខាងក្រោមនេះមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលទៅក្នុងនិយមន័យខាងលើនេះឡើយ៖ - ការឈឺទ្រូង - ជំងឺគាំងបេះដូងកើតឡើងលើអាយុណាមួយដែលមិនមានរោគវិនិច្ឆ័យជាក់លាក់ និង - ការកើនឡើងនៃកម្រិតសញ្ញាជំងឺបេះដូង និងអង់ស៊ីមបេះដូង Troponin T ឬ I ក្រោយពីការធ្វើទម្រង់ការនៅក្នុងសរសៃឈាមបេះដូងរួមមានប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែការថតសរសៃឈាមបេះដូង និងការវះកាត់សរសៃឈាមបេះដូងឡើយ។ កំណត់សំគាល់ ៖ 0.5ng/ml = 0.5ug/L = 500pg/ml Death of heart muscle due to obstruction of blood flow, that is evident by at least three of the following criteria proving the occurrence of a new heart attack: - History of typical chest pain; - New characteristic electrocardiographic changes; with the development of any of the following: ST elevation or depression, T wave inversion, pathological Q waves or left bundle branch block.
---	--	--

		- Elevation of the cardiac biomarkers, inclusive of CKMB above the generally accepted normal laboratory levels or Cardiac Troponin T or I at 0.5ng/ml and above. - Imaging evidence of new loss of viable myocardium or new regional wall motion abnormality. The imaging must be done by Cardiologist specified by the Company. For the above definition, the following are excluded: - Angina. - Heart attack of indeterminate age; and - A rise in cardiac biomarkers or Troponin T or I following an intraarterial cardiac procedure including, but not limited to, coronary angiography and coronary angioplasty. Explanatory note: 0.5ng/ml = 0.5ug/L = 500pg/ml
3	ការវះកាត់តសរសៃឈាមបេះដូង Coronary Artery By-pass Surgery	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្ពាំងដោយវះបើកប្រអប់ទ្រូងតាមរយៈការវះបើកឆ្អឹងសន្ទះទ្រូងផ្នែកកណ្តាលដើម្បីកែតម្រូវកន្លែងដែលភ្លៀត ឬ ស្ទះនៃសរសៃឈាមបេះដូងមួយ ឬ ច្រើនដោយប្រើប្រាស់សរសៃឈាមដ៏ទៃទៀតចំពោះអ្នកដែលមានរោគសញ្ញាចុកទ្រូង។ ចំពោះការវះកាត់ជួសជុលសរសៃឈាមបេះដូង និងវិធីព្យាបាលសរសៃឈាមផ្សេងៗទៀតតាមវិធី (Keyhole) ឬ វិធីព្យាបាលដោយឡាស៊ែរមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The undergoing of open-chest surgery with a median sternotomy to correct narrowing or blockage of one or more coronary arteries with bypass grafts in persons with limiting anginal symptoms. Angioplasty and all other intra-arterial, catheter-based techniques, keyhole, minimally invasive or laser procedures, are excluded.

4	ការវះកាត់ប្រើស បេះដូង Heart Valve Surgery	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងដោយវះបើកបេះដូងដើម្បីប្តូរ ឬ ជួសជុល ប្រើស បេះដូងដែលខូច។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យទៅលើភាពមិនប្រក្រតីរបស់ប្រើសបេះ ដូងត្រូវតែផ្អែកទៅលើការធ្វើ cardiac catheterization ឬក៏អេកូបេះដូង ចំពោះតម្រូវការនេះត្រូវតែបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និង ចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសបេះដូង។ The actual undergoing of open-heart surgery to replace or repair heart valve abnormalities. The diagnosis of heart valve abnormality must be supported by cardiac catheterization or echocardiogram and the procedure must be considered medically necessary by a consultant cardiologist.
5	ការវះកាត់ទៅលើ សរសៃឈាមអា អ៊ក Surgery to Aorta	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងចំពោះការវះកាត់នៃសរសៃឈាមអាអ៊កនៅទ្រូង (Thoracic aorta) និងពោះ(Abdominal aorta) ចំពោះជំងឺសរសៃឈាម ដែលមានការគ្រោះថ្នាក់ដល់អាយុជីវិត។ ទាំងនេះរួមបញ្ចូលទាំងការជួស ជុលទៅលើការត្រួតសរសៃឈាមអាអ៊កពីកំណើតការវះកាត់ប្តូរចំពោះការ ប៉ោងរបស់សរសៃឈាមអាអ៊ក ឬការដាច់រំហែកនៃជញ្ជាំងរបស់សរសៃឈាម អាអ៊ក ប៉ុន្តែការវះកាត់ដែលធ្វើឡើងដោយដាក់ stent មិនត្រូវបានផ្តល់ការ ការពារជូនទេ។ ការវះកាត់ទៅលើមែកធាងសរសៃឈាមអាអ៊កក៏មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារ ជូនដែរ។ ការវះកាត់ដោយប្រើបច្ចេកទេស Catheter មិនត្រូវបានផ្តល់ការ ការពារជូនទេ។ The actual undergoing of major surgery of the thoracic or abdominal aorta for life threatening vascular disease. This includes coarctation repair, surgical grafts for aortic aneurysms or aortic dissections but minimally invasive stent grafting is excluded. Surgery on the branches of the aorta is also excluded. Surgery performed using catheter techniques only are specifically excluded.

6	ជំងឺដាច់សរសៃឈាមខួរក្បាល Stroke	ជំងឺដាច់សរសៃឈាមខួរក្បាល គឺជាការស្ទះសរសៃឈាម ឬ ការហូរឈាមនៅក្នុងខួរក្បាលរួមមាន កង្វះខាតការចិញ្ចឹមជាលិកាខួរក្បាល ការហូរឈាមនៅក្នុងខួរក្បាល (cerebral and subarachnoid haemorrhage) កំណកឈាមនៅក្នុងខួរក្បាល ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនេះត្រូវផ្អែកលើលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ដូចខាងក្រោម៖ - ភស្តុតាងដែលបង្ហាញពីការខូចខាតទៅលើ ប្រព័ន្ធប្រសាទ ជាអចិន្ត្រៃយ៍ មានមួយចំណុចក្នុងចំណោម៣ចំណុចដូចខាងក្រោម៖ • ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ទៅលើមុខងារនៃការបញ្ជារបស់ដៃ ឬ ជើងតែម្ខាង ឬ ច្រើន • ការបាត់បង់ទាំងស្រុង នៃសមត្ថភាពនិយាយ ដែលបណ្តាលមកពីការបំផ្លាញទៅលើមជ្ឈមណ្ឌលប្រព័ន្ធប្រសាទរបស់ខួរក្បាល។ • ការបាត់បង់ទាំងស្រុងទៅលើសកម្មភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ ៣ចំណុចក្នុងចំណោម៦ចំណុចដោយគ្មានជំនួយពីអ្នកដទៃ។ - ភស្តុតាងនៃការបាត់បង់សមត្ថភាពទាំង៣ចំណុចខាងលើនេះត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិតឯកទេសផ្នែកប្រព័ន្ធប្រសាទយ៉ាងតិច៦សប្តាហ៍បន្ទាប់ពីហេតុការណ៍ណាមួយ បានកើតឡើង។ - ការរកឃើញតាម ម៉ាស៊ីនស្កេន(MRI) ម៉ាស៊ីនស្កេន(CT) ឬក៏បច្ចេកទេសរូបភាពផ្សេងៗទៀតដែលអាចបញ្ជាក់ពីភាពសមស្របទៅនឹងរោគវិនិច្ឆ័យនៃជំងឺដាច់សរសៃឈាមខួរក្បាលថ្មីមួយ។ - ខាងក្រោមនេះជាករណីដែលមិនត្រូវបានការធានា៖ • ការស្ទះសរសៃឈាមខួរក្បាលជាបណ្តោះអាសន្នហើយ និងបញ្ហាខួរក្បាលទាំងឡាយណាដែលអាចជាសះស្បើយឡើងវិញ។ • ការខូចខួរក្បាល ដែលបណ្តាលមកពី គ្រោះថ្នាក់ ឬ ក៏របួសដែលបណ្តាលមកពីកត្តាខាងក្រៅ ការឆ្លងរោគ ការរលាកសរសៃឈាមជំងឺដែលបង្កដោយការរលាក និងរោគប្រកាំង។ • ជម្ងឺសរសៃឈាមដែលប៉ះពាល់ទៅលើភ្នែកឬក៏សរសៃប្រសាទអុបទិក និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងមុខងាររក្សាលំនឹង។ cerebrovascular incident including infarction of brain tissue, cerebral and subarachnoid haemorrhage, cerebral embolism and cerebral thrombosis. This diagnosis must be supported by all of the following conditions: - Evidence of permanent neurological damage which results in one of the three following deficits: - o Total and permanent loss of motor function in one or more limb
---	---	--

		○ Permanent loss of the ability to speak due to damage to the speech center in the brain ○ Permanent inability to perform 3 out of 6 “activities of daily living” without the assistance of another person - The evidence of any of the three deficits above must be confirmed by a neurologist at least 6 weeks after the event; and - Findings on Magnetic Resonance Imaging, Computerised Tomography, or other reliable imaging techniques consistent with the diagnosis of a new stroke. - The following are excluded: ○ Transient Ischaemic Attacks and any Reversible ischemic neurological deficit; ○ Brain damage due to an accident or external injury, infection, vasculitis, inflammatory disease and migraine; ○ Vascular disease affecting the eye or optic nerve; and Ischaemic disorders of the vestibular system.
7	ការវះកាត់ខួរក្បាល Brain Surgery	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្បែងទៅលើខួរក្បាលដោយប្រើថ្នាំសណ្តែកក្នុងអំឡុងពេលវះបើកឆ្អឹងលលាដ៍ក្បាល។ ការវះកាត់ខួរក្បាលដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ នីតិវិធីនេះត្រូវបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេស។ ជាមួយនិងភស្តុតាងតាមរយៈរូបភាពវិទ្យាសាស្ត្រមួយចំនួនដូចជា កាំរស្មីអ៊ិច (X-Ray) ម៉ាស៊ីនស្តែន (MRI) ម៉ាស៊ីនស្តែន (CT) ហើយព្យាបាលដោយវេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញវះកាត់ផ្នែកប្រព័ន្ធប្រសាទ។ ការវះកាត់ដោយឆ្លងកាត់តាមឆ្អឹង sphenoidal ការធ្វើការវះកាត់ (Burr Hole Surgery) រាតត្បាតតិចតួចបំផុត ឬ នីតិវិធីនៅក្នុងសរសៃឈាម រួមបញ្ចូលទាំង Gamma Knife មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ The actual undergoing of surgery to the brain under general anaesthesia, during which a craniotomy is performed. Brain surgery as a result of an accident is excluded. The procedure must be considered absolutely necessary by a qualified specialist and supported by evidence such as imaging techniques (X-Ray/MRI/CT Scan) and treating neuro-surgeon's certificate Tran sphenoidal surgery, burr hole surgery, and any other minimally invasive or endovascular procedures including Gamma knife procedures are excluded.
8	ការរលាកស្រោមខួរក្បាល ដោយសារបាក់តេរី Bacterial Meningitis	ការរលាកស្រោមខួរក្បាលដោយសារបាក់តេរីដែលជាលទ្ធផលធ្វើឲ្យការរលាកធ្ងន់ធ្ងរនៃភ្លាសខួរក្បាល ឬ ក៏ខួរឆ្អឹងខ្នងជាលទ្ធផលបណ្តាលឲ្យខ្សោយសមត្ថភាពទាំងស្រុងនៃប្រព័ន្ធប្រសាទដែលមិនអាចត្រឡប់ទៅរកសភាពដើមវិញបាន។

		ន។ ការខ្សោយសមត្ថភាពនៃប្រព័ន្ធប្រសាទត្រូវមានរយៈពេលយ៉ាងតិច៦សប្តាហ៍។ រោគវិនិច្ឆ័យត្រូវបញ្ជាក់តាមរយៈ៖ • វត្តមាននៃការបង្ករោគដោយបាក់តេរីនៅក្នុងទឹកខួរឆ្អឹងខ្នងដែលបញ្ជាក់ដោយការបោះបូមយកទឹកខួរឆ្អឹងខ្នងទៅពិនិត្យ និង • ប្រឹក្សាជាមួយនឹងវេជ្ជបណ្ឌិតឯកទេសផ្នែកប្រព័ន្ធប្រសាទ។ លោកស្រាមខួរក្បាលដោយសារបាក់តេរីជាមួយវត្តមាននៃការឆ្លងមេរោគអេសដ៍មីនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ Bacterial infection resulting in severe inflammation of the membranes of the brain or spinal cord resulting in significant, irreversible and permanent neurological deficit. The neurological deficit must persist for at least 6 weeks. This diagnosis must be confirmed by: • The presence of bacterial infection in cerebrospinal fluid by lumbar puncture; and • A consultant neurologist. Bacterial Meningitis in the presence of HIV infection is excluded.
9	ជំងឺសួតដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late Stage Lung Disease	ជំងឺសួតដំណាក់កាលចុងក្រោយបណ្តាលអោយមានការខូចខាតប្រព័ន្ធផ្លូវដង្ហើមរ៉ាំរ៉ៃ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវមានអំណះអំណាងទាំងអស់ដូចខាងក្រោម៖ - លទ្ធផលតេស្តផ្តុំខ្យល់ (FEV1) ដែលជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃកម្រិតថេរតិចជាង១លីត្រ - ការព្យាបាលដោយប្រើអុកស៊ីសែនបន្ថែមសម្រាប់អាការៈជំងឺខ្វះអុកស៊ីសែនក្នុងឈាម - ការពិនិត្យរកកំហាប់អុកស៊ីសែនក្នុងឈាមរៀបជាមួយសំពាធអុកស៊ីសែនដោយផ្នែក (Partial Oxygen) ដែលមានកម្រិតតិចជាង ឬ ស្មើ 55mmHg (PaO2 ≤ 55mmHg) និង - ពិបាកដកដង្ហើមនៅពេលសម្រាកការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវតែមានការបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសប្រព័ន្ធផ្លូវដង្ហើម Late stage lung disease, causing chronic respiratory failure. This diagnosis must be supported by evidence of all of the following: - FEV1 test results which are consistently less than 1 litre; - Permanent supplementary oxygen therapy for hypoxemia; - Arterial blood gas analyses with partial oxygen pressures of 55mmHg or less (PaO2 ≤ 55mmHg); - and - Dyspnea at rest. The diagnosis must be confirmed by a respiratory physician.

10	ជំងឺថ្លើមដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late Stage Liver Disease	ជំងឺថ្លើមដំណាក់កាលចុងក្រោយមានការស្លែងចេញដូចខាងក្រោម៖ - ការចេញលឿងជាអចិន្ត្រៃយ៍ (Permanent jaundice) - ទាចទឹក (Ascites) - ជំងឺរលាកខួរក្បាលដែលបណ្តាលមកពីបញ្ហាថ្លើម (Hepatic encephalopathy) ជំងឺថ្លើមដែលបណ្តាលមកពីការពិសាស្រា ឬ ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន នឹងមិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ Late stage liver failure as evidenced by all of the following: - Permanent jaundice; - Ascites; and - Hepatic encephalopathy. Liver disease secondary to alcohol or drug abuse is excluded.
11	ការខូចតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late Stage Kidney Disease	ការខូចតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយដែលមានវត្តមាននៃការខ្សោយមុខងារជាអចិន្ត្រៃយ៍របស់តម្រងនោមទាំងសងខាងដែលតម្រូវអោយមានការលាងឈាមក្នុងរយៈពេលយូរ។ លក្ខខណ្ឌនៃការខ្សោយតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយត្រូវតែបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យដោយភាពចាំបាច់នៃការបន្តធ្វើការលាងឈាមដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសផ្នែកតម្រងនោម។ Late stage kidney failure which presents chronic irreversible failure of both kidneys in functioning and requires regular long-term dialysis. The conditions of the late stage kidney failure must be unequivocally diagnosed by and the necessity of continuous dialysis must be certified by a nephrologist.
12	ការវះកាត់ប្តូរសរីរាង្គធំៗ Major Organ Transplant	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្លែងទៅលើអ្នកត្រូវបានធានាដែលតម្រូវឲ្យមានការប្តូរសរីរាង្គដើម្បីព្យាបាលជំងឺខ្សោយសរីរាង្គដំណាក់កាលចុងក្រោយដូចជា៖ បេះដូង សួត ថ្លើម តម្រងនោម ឬក៏លំពែង។ ការប្តូរកោសិកា Stem cell និងកោសិកា islet cell មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ The undergoing by the Life Insured as recipient of a transplant of one of the following human organs to treat irreversible end-stage failure of the same: heart, lung, liver, kidney or pancreas. Stem cell and islet cell transplant is excluded.
13	ការបាត់បង់ស្មារតីធ្ងន់ធ្ងរ Severe Coma	ការបាត់បង់ស្មារតីយ៉ាងតិច៩៦ម៉ោង ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវបានបញ្ជាក់ដូចខាងក្រោម៖ - មិនឆ្លើយតបទៅនឹងលំញោចពីខាងក្រៅយ៉ាងតិច៩៦ម៉ោង - វិធានការណ៍ទ្រទ្រង់ជីវិតមានសារៈសំខាន់ ហើយ

		- ខូចកោសិកាខួរក្បាលដែលបណ្តាលអោយមានបញ្ហាទៅលើប្រពន្ធប្រសាទជាអចិន្ត្រៃយ៍ជាមួយរោគសញ្ញាគឺនិកដែលត្រូវវាយតម្លៃយ៉ាងតិច៣០ថ្ងៃបន្ទាប់ពីបាត់បង់ស្មារតី។ តាមរយៈនិយមន័យខាងលើ ការបាត់បង់ស្មារតីដែលបណ្តាលមកពីការប្រើថ្នាំ និងការបាត់បង់ស្មារតីដែលបណ្តាលមកពីការពិសាស្រា ឬ ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ A coma that persists for at least 96 hours. This diagnosis must be supported by evidence of all of the following: - No response to external stimuli for at least 96 hours; - Life support measures are necessary to sustain life; and - Brain damage resulting in permanent neurological deficit with persisting clinical symptoms which must be assessed at least 30 days after the onset of the coma. For the above definition, medically induced coma and coma resulting directly from alcohol or drug abuse are excluded.
14	ជំងឺរលាកសន្លាក់ធ្ងន់ធ្ងរ Severe Rheumatoid Arthritis	វិសាលភាពនៃការបំផ្លាញទៅលើសន្លាក់ រួមជាមួយការខូចទ្រង់ទ្រាយនៃសន្លាក់៣ជំហ្នក់ច្រើន មានដូចជា៖ សន្លាក់ដៃ កដៃ កែងដៃ ឆ្អឹងកងខ្នង ជង្គង់ កជើង និង ជើង ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវតែមានដូចខាងក្រោម៖ - រីងតាមសន្លាក់នៅពេលព្រឹក - រលាកសន្លាក់ទាំងសងខាង - មានជុំពកលើសន្លាក់ - មានការកើនឡើងរវាងផលធៀបនៃមុខងាររបស់សន្លាក់ (titres of rheumatoid factors) - ចិត្តការស្នើបង្ហាញថាមានការពាក់ព័ន្ធច្រន់ធ្ងរ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសផ្នែកសន្លាក់។ Widespread joint destruction with major clinical deformity of three (3) or more of the following joint areas: hands, wrists, elbows, spine, knees, ankles, feet. The diagnosis must be supported by all of the following: - Morning stiffness - Symmetric arthritis - Presence of rheumatoid nodules - Elevated titers of rheumatoid factors - Radiographic evidence of severe involvement The diagnosis must be confirmed by a consultant rheumatologist.
15	ការរលាកកម្រិតធ្ងន់	ការរលាកកម្រិតទី៣(full thickness burn) ដែលការរលាកនេះគ្រប

	Major Burns	ដណ្តប់២០ភាគរយនៃរាងកាយអ្នកត្រូវបានធានាអាយុជីវិត។ដែលវាស់ដោយតារាងរបស់ Rule of Nines ឬក៏ Lund និង Browder Body Surface។ Third degree burns covering at least 20 percent of the surface area of the Life Insured's body, as measured by The Rule of Nines or the Lund and Browder Body Surface Chart.
16	ជំងឺដែលបណ្តាលមកពីប្រព័ន្ធភាពសុំទៅបំផ្លាញសរីរាង្គខ្លួនឯង ជាមួយការប៉ះពាល់ទៅនឹងតំរង់នោម Systemic Lupus Erythematosus with Lupus Nephritis	ច្រើនប្រព័ន្ធ ច្រើនមុខងារ បញ្ហាទៅលើប្រព័ន្ធការពារ ត្រូវបានសម្គាល់ដោយប្រព័ន្ធភាពសុំទៅប្រឆាំងទៅនឹងអង់ទីសែនខ្លួនឯងផ្ទាល់។ ក្នុងករណីនេះ Systemic lupus erythematosus នឹងត្រូវបានដាក់កម្រិតទៅលើ Systemic lupus erythematosus ដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងតម្រង់នោម (Class III to Class V Lupus Nephritis) ដែលបញ្ជាក់ដោយការប្រើប្រាស់សាច់តម្រង់នោមយកទៅពិនិត្យ និងអនុលោមតាមចំណាត់ថ្នាក់របស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក WHO)។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យចុងក្រោយត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិតឯកទេសផ្នែកសន្លាក់ និងប្រព័ន្ធភាពសុំ។ ចំណាត់ថ្នាក់ Lupus Nephritis តាមអង្គការសុខភាពពិភពលោក - ចំណាត់ថ្នាក់ទី១ ជាការរលាកសរសៃឈាមតូចៗរបស់តម្រង់នោមដែលមានការផ្លាស់ប្តូរតិចតួច (Minimal Change Lupus Glomerulonephritis) - ចំណាត់ថ្នាក់ទី២ ជាការរលាកនៃកោសិកា Mesangial របស់តម្រង់នោម (Mesangial Lupus Glomerulonephritis) - ចំណាត់ថ្នាក់ទី៣ គឺជាការរលាកដែលបណ្តាលឲ្យមានស្លាកស្នាមនៅផ្នែកខ្លះរបស់តម្រង់នោម (Focal Segmental Proliferative Lupus Glomerulonephritis) - ចំណាត់ថ្នាក់ទី៤ គឺជាការរលាកដែលបណ្តាលឲ្យមានស្លាកស្នាមរបស់តម្រង់នោមទាំងមូល (Diffuse Proliferative Lupus Glomerulonephritis) - ចំណាត់ថ្នាក់ទី៥ គឺជាការរលាកដល់ភ្នាសរបស់តម្រង់នោម (Membranous Lupus Glomerulonephritis) A multi-system, multifactorial, autoimmune disorder characterized by the development of auto- antibodies directed against various self antigens. In respect of this contract, systemic lupus erythematosus will be restricted to those forms of systemic lupus erythematosus which involve the kidneys (Class III to Class V Lupus Nephritis, established by renal biopsy, and in accordance with the WHO Classification). The final diagnosis must be confirmed by a certified doctor specializing in Rheumatology and Immunology. The WHO Classification of Lupus Nephritis:

		Class I Minimal Change Lupus Glomerulonephritis Class II Mesangial Lupus Glomerulonephritis Class III Focal Segmental Proliferative Lupus Glomerulonephritis Class IV Diffuse Proliferative Lupus Glomerulonephritis Class V Membranous Lupus Glomerulonephritis
--	--	--



ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ីលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្ត្រីនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក

ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦
សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ
ទូរស័ព្ទ៖ 1800 201 202